Guide d'interprétation Des Îles Lamèque et Miscou - 2021

Lamèque and Miscou Islands 2021 Interpretation Guide

www.lameque.ca

La Société Coopérative de Lamèque Ltée

À votre service depuis 1940

Voici nos heures d'ouverture

ÉPICERIE, ALCOOL NB et QUINCAILLERIE

Dimanche	12 h à 17 h
Lundi	9 h à 21 h
Mardi	9 h à 21 h
Mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 21 h
Vendredi	9 h à 21 h
Samedi	9 h à 21 h

PHARMACIE

Lundi au mercredi	9 h à 18 h
Jeudi et vendredi	9 h à 19 h
Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	Fermée

POSTE D'ESSENCE
Ouvert chaque jour
7h30 à 22 h

Tél.: (506) 344-2206

Télécopieur:(506) 344-0827 ● C.P. 2066, 68, rue Principale Lamèque, NB E8T 1M6 ● Bernard Noël, président Jacques Chiasson, directeur général

www.cooplameque.com

Pharmacie Medicine Shoppe · Les Marchés Tradition Markets Coop · Shell · Alcool NB Liquor Agent · BMR Express

---

L'ASSOCIATION COOPÉRATIVE DES PÊCHEURS DE L'ÎLE LTÉE
ISLAND FISHERMEN COOPERATIVE ASSOCIATION LTD

La qualité avant tout!

Poissonnerie Port-Royal

SAISON TOURISTIQUE ▪ OUVERT 7 JOURS/SEMAINE
Lundi au vendredi 9 h - 18 h ▪ Samedi et dimanche 9 h - 17 h

Produits frais en saison :
crevette ▪ plie ▪ crabe ▪ homard ▪ barbue ▪ pétoncle

90, rue Principale ▪ Lamèque
506 **344.0404** ▪ www.acpi-ifca.com ▪ /poissonnerieportroyal

Les îles en un coup d'oeil

Les îles Lamèque et Miscou, situées au nord-est du Nouveau-Brunswick, marquent la division entre la réputée baie des Chaleurs et le golfe du St-Laurent. Région à découvrir, elles renferment une variété d'attraits naturels, historiques et culturels.

L'air salin, la tranquillité, les grands espaces, les plages, l'observation de la flore et de la faune, en font un véritable joyau de la nature .

Sises sur une passe migratoire, surtout Miscou, elles sont reconnues comme un excellent lieu pour l'observation des oiseaux. Tous les ans, surtout en automne, de nombreux ornithologues s'y donnent rendez-vous pour des sessions de répertoriages. Pas moins de deux cent soixante-dix (270) espèces y ont été répertoriées.

Les îles Lamèque et Miscou, c'est aussi un des lieux des premières tentatives d'établissement et de présence française en Amérique. La Mission St-Charles à Miscou et la résidence de Nicolas Denys sur l'île Lamèque, dans les années 1630 et 1640 respectivement, en sont les exemples les plus probants.

Ce guide se veut une présentation des principales attractions touristiques et activités qui vous permettront de connaître un séjour de plusieurs jours dans une région ayant beaucoup à offrir.

Ce guide est produit par la ville de Lamèque en collaboration avec le Comité deux îles, mille trésor

Welcome to the Islands of Lamèque and Miscou!

Located at the northeastern tip of New Brunswick, the western shores of the picturesque islands of Lamèque and Miscou are bathed in the waters of the famous Baie-des-Chaleurs with the eastern shores facing the Gulf of St. Lawrence. Our islands are a veritable treasure trove of natural, historic, cultural and legendary riches.

Escape to the peaceful tranquility of Lamèque and Miscou. Breathe in the salt air, take in the wide-open spaces, take a stroll on the beach, or admire the flora and fauna. There's lots to see and do!

Located on a migratory bird Route, our islands are known far and wide as an excellent spot for bird-watching; over 270 species have been seen here!

Learn about the islands' history, which dates back to the French presence at the beginning of the 17th century. The Mission St-Charles in Miscou and Nicolas Denys' residence, in the years 1930 and 1940 respectively, are the most striking examples.

Check out the main tourist attractions, take part in cultural events and discover the secrets offered up by the different sites presented in this guide. Meet the local people and experience our hospitality, customs and culture.

We'll be expecting you!

This guide is produced by the city of Lamèque in collaboration with the Committee two islands, a thousand treasures

Les îles / *The Islands* (pages) 2 - 3

Chasse aux tésors / *Treasure Hunt* (page) 4

Trésors / *Treasures* (pages) 5 - 15

Attractions, et, évenements / *Attractions and Events* (pages) 16 - 26

Industries (pages) 27 - 31

Où manger / *Where to eat* (page) 32

Où dormir / *Where to stay* (page) 33

Information & services (pages) 34 - 36

L'Île Lamèque

La plus grande de l'archipel (150km^2), l'île Lamèque est reliée à la terre ferme par un pont-levis depuis les années 1950.

Les premiers occupants de l'île Lamèque ont été des Amérindiens de la nation des Micmacs. Ce sont eux qui lui ont donné sa première appellation du nom de "Elmugwadasik". qui signifie "Tête tournée de côté". L'explorateur et marchand Nicolas Denys, qui s'était vu octroyer le territoire comprenant les littoraux nord et est du Nouveau-Brunswick actuel, y a ouvert un poste de traite vers 1645, jusque dans les années 1660. Abandonnée pendant près de 100 ans, ce fut en 1751 que Jean-Baptiste Robichaud vint s'y établir en permanence et ainsi marque le début de son occupation permanente.

Suite à la déportation des Acadiens (1755-1763), 26 acadiens et acadiennes formant cinq familles venues de l'île St-Jean (Île-du-Prince-Edouard) adoptèrent cette île comme terre d'accueil. Ce sont les descendants de ces premiers arrivants qui ont créé les différentes communautés autour de l'île. De ces dernières, Lamèque en 1966 et Ste-Marie-St-Raphaël 1986 se sont incorporées en municipalités. (La population des deux municipalités totalise environ 2700 personnes.) Aujourd'hui, l'île Lamèque compte une population de près de 5225 habitants selon le dernier recensement de 2016. Les principales activités industrielles sont la pêche et la tourbe, alors que le commerce offre une gamme de produits et de services nécessaires au bien-être de la population.

Lamèque Island

Biggest of the two islands (150km^2), Lameque is attached to the dry land by a draw bridge built in the fifties.

Originally settled by Aboriginal people from the Micmac nation, Lamèque Island was named "Elmugwadasik" - or head turned to the side - by the Micmac who lived there. Nicolas Denys, the French explorer and merchant who was granted the north and east of New Brunswick territories, had a trading post here around 1645. Abandoned for nearly 100 years, the first colonist to settle on Lameque Island was Jean-Baptiste Robichaud around 1751, marking the beginning of permanent settlements.

After the Deportation of 1755–1763, five Acadian families consisting of 26 people, mostly from Prince Edward Island, made this welcoming place their home in the early 1780s. The sea being the only way to get from place to place, the early inhabitants settled in different communities along the shores of the island. Two of those original communities became incorporated municipalities: Lamèque in 1966 and Sainte-Marie-Saint-Raphaël in 1986. According to the 2016 census, 5225 residents enjoy living on Lameque Island. The main industrial activities are the fishing and peat moss industries.

Lamèque Island has all the facilities, products and services needed for the peaceful and tranquil life enjoyed by the locals.

L'Île Miscou

Deuxième en importance de l'archipel (64km^2), l'île Miscou est reliée à l'île Lamèque par un pont depuis 1996. Même si on parle habituellement de Miscou comme une île, W.-F. Ganong, historien de plusieurs paroisses acadiennes, affirme que Miscou, se sont plusieurs îles réunies ensemble par des baies.

Son nom, qui signifie "terres basses et humides", vient de la nation Micmac dont des membres venaient y pratiquer la pêche et la chasse durant la saison estivale. Selon certains auteurs, une messe y aurait été célébrée le 3 juillet 1534, lors du premier voyage de Jacques Cartier au Canada.

C'est sur l'île Miscou, dans les années 1630, que des missionnaires jésuites ont érigé la première église catholique au Nouveau-Brunswick.

Sur son site, on peut toujours voir la cave et, à proximité, ce qui semble être un cimetière. Désignée Mission St-Charles, elle avait été construite pour desservir les marchands et pêcheurs français qui venaient y passer l'été pour commercer avec les premières nations. Ce poste de traite fut abandonné dans les années 1660.

Ce sera plus de cent cinquante (150) ans plus tard, vers 1815, que les premiers occupants permanents viendront s'y établir.

W.-F. Ganong s'est exprimé ainsi en parlant de Miscou: '' Miscou est une île remplie de charme; son climat est bon; son aspect est joli; c'est le paradis des animaux sauvages et la patrie des gens au coeur d'or. Miscou c'est l'endroit idéal de ceux qui cherchent la lumière et le repos. Selon le recensement de 2016, on y retrouve 530 habitants.

Miscou Island

Smallest of the two islands (64km^2), Miscou island is only attached to Lameque Island by a bridge since 1996. Even if Miscou is considered as an island, the historian W.-F. Ganong, who studied a number of acadian parishes, states that Miscou is actually formed of a group of islands attached by bays.

The island was named Miscou, which means "low wetlands", by the Micmac people who would come to the island during the fishing and hunting seasons. According to some authors, mass was celebrated on Miscou Island on July 3, 1534, as part of Jacques Cartier's exploratory voyage to the New World.

It is on Miscou Island,during the years 1630, that Jesuit Missionaries built the first catholic church in New Brunswick. We can still see the cellar on site and close, what looks like a former cemetary. Named Mission St-Charles, this church was built to serve for the fishermen and merchants coming during the summer to trade with first nations. This trading site was abandoned during the years 1660.

More than 150 years later, around 1815, the first occupants came for a permanent stay.

W.-F. Ganong said this while speaking of Miscou Island : "Miscou is loaded with charm; the climate is good; its appearance is beautiful; it is the wild life's paradise and the home of the people with hearts of gold. Miscou, it is the ideal place for those who are searching for light and rest." According to the 2016 census, there are 530 inhabitants.

Vivez l'expérience de la Chasse aux trésors
Live the experience of the Treasure Hunt

(Peut être fait en ligne/can be done online) www.lamequemiscou.ca

Une expérience touristique familiale qui vous amène à parcourir et visiter notre belle région. Partez à l'aventure, en auto, en vélo ou en moto, découvrez nos trésors et courez la chance de gagner des prix intéressants. Pour la chasse des adultes, 1000$ en argent comptant. Pour la chasse des ados, une montre intelligente d'une valeur de 225$. Pour la chasse des enfants, deux tirages : une mini-tablette avec étui et écouteurs d'une valeur de 200$ et un panier de jeux d'une valeur de 150$.

Consultez le formulaire de participation inclus dans ce guide (voir page centrale). Formulaires aussi disponibles dans les centres d'information aux visiteurs de la péninsule. Consultez notre site web pour faire la chasse en ligne. www.lamequemiscou.ca

This great family activity will guide you through our beautiful area on an expedition of discovery. Set off on your adventure by car, bicycle, or motorcycle; find the treasures and take the chance to win some great prizes.

For adult treasure hunt, $ 1000 in cash. For teens treasure hunt, a smartwatch valued at $ 225. For the kids treasure hunt, two draws: a mini electronic tablet with case and headphones worth $ 200 and a basket of games worth $ 150.

See the entry form included in this guide (See central page). Forms are also available at Tourist Information Centers in the Acadian Peninsula. Can be done online at www.lamequemiscou.ca

Logo "Deux îles, mille trésors" qui identifie les sites à visiter.
"Two islands : A thousand treasures" Logo used to identify sites of interest.

Pictogramme qui indique la route à suivre.
Pictogram outlining the route to follow.

Information : (506) 344-3223 (Centre d'information aux visiteurs / *tourist Information Center*) ou/*or* (506) 344-3222 (ville de Lamèque) ou/*or* www.miscoulameque.ca ou/*or* :@deux.iles.mille.tresors.

PIZZA Amy
Restaurant Familial
Mangez en salle ou pour emporter
Pizza · Sous-Marin
Poulet · Sandwiches
Poutine · Fruits de Mer · Salade
344-5448

Dépanneur Lamèque Inc.
TOUT sous un même toit
Épicerie
Jouets
Cadeaux
344-2219

10 rue du Ruisseau Lamèque NB E8T 1L8

Deux îles, mille trésors
Two islands: a thousand treasures

Il s'agit d'un concept mettant en valeur les nombreux trésors des îles Lamèque et Miscou. Nos trésors, c'est la beauté pittoresque des îles, une nature généreuse, des lieux et des faits historiques, des attractions, des événements, des activités et expériences ainsi qu'une richesse culturelle et artistique.

Découvrez également une faune et une flore typiques à une région boréale, des vues époustouflantes sur la mer, des plages sablonneuses, des phares et des gens qui font de ces îles des havres de beauté et de paix.

The islands of Lamèque and Miscou are home to many, many treasures. They include the picturesque beauty of the islands, nature's bounty, historic sites, the history of the islands, special attractions and events, and a rich cultural and artistic heritage.

Come learn about typical boreal flora and fauna, enjoy the breath-taking views of the ocean, the beautiful sandy beaches, the majestic lighthouses, and the people who make these islands the welcoming harbours of beauty and tranquility that they are.

Symbole indiquant les sites où il y a */Symbol used to identify sites where there is an*

Un panneau d'interprétation *Interpretation panel*

Expérience familliale *Experience*

Deux îles mille trésors,fier membre du corridor patrimonial,culturel et touristique francophone projet 150e du Canada.

Two Islands, a Thousand Treasures,proud member of the Heritage Corridor, French culture and tourism of Canada 150th project.

Services en français en tout temps/
French services at any time

Savoy Landing & Chiasson Office

Port de mer de Savoy Landing (route 113 à la sortie du pont Shippagan-Lamèque) : il s'agit du plus petit quai des Îles. Du quai, vous avez une vue remarquable sur la ville de Shippagan et des couchers de soleil saisissants.

Plantation de canneberges (chemin Chiasson Office) : du lundi au vendredi, entre 8 h et 17 h, visitez une plantation de canneberges; à l'automne, la cueillette offre un spectacle particulier à ses visiteurs.
Info.: Stéphane (506) 336-2470 ou 336-5839

Culture de canneberges

Phare (chemin Chiasson Office) : découvrez un phare datant de 1872, toujours en opération. La vue sur la mer est magnifique. Vous devrez marcher de 15 à 20 minutes sur la plage, le long du golfe du Saint-Laurent, pour vous y rendre.

Plage de découverte (à l'extrémité du chemin Chiasson Office, face au golfe du Saint-Laurent)

Port of Savoy Landing *(Route 113 at the Shippagan-Lamèque bridge exit): the smallest wharf on the islands! From the wharf, you can take in the incredible view of the city of Shippagan or a beautiful sunset.*

Cranberry Farm *(chemin Chiasson Office Road): from 8 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday you can visit a cranberry farm. In the fall, visitors can enjoy a visual feast: the cranberry harvest! You can ask to visit the fields anytime, except during the pollination period in early July. (two weeks)*
Info.: Stéphane (506) 336-2470 ou 336-5839

Cranberry farm

Lighthouse *(chemin Chiasson Office Road): visit this lighthouse that was built in 1872 and is still in operation. The ocean view is breath-taking. Getting there involves a 15 to 20 minute walk along the beach that faces the St. Lawrence.*

Natural Beach *(at the end of chemin Chiasson Office Road, facing the Gulf of St. Lawrence)*

Sainte-Marie-Saint-Raphaël

Plage publique de Sainte-Marie-Saint-Raphaël (1360 route 305) : plage sablonneuse non surveillée, douches, toilettes, aires de pique-nique et terrain de jeux. Magnifique vue sur le golfe du Saint-Laurent. Assistez à de merveilleux levers de soleil et de pleines lunes qui se reflètent sur une mer à perte de vue. Vous y trouverez un parc d'amusement et un module pour faire des noeuds.

Histoire d'un fondateur
Légende Pierre à Jean-Louis (Calixte Duguay)
Trois différents noeuds de pêcheur
Information : 344-3210 (Édifice municipal)

Port de mer (route 305) : port d'attache de 25 bateaux côtiers qui pratiquent la pêche (homard, hareng, maquereau, crabe et pétoncle). Vous aurez une vue magnifique sur le golfe du Saint-Laurent. On peut également y pratiquer la pêche à la ligne.

Église St-Raphaël (rue de l'Église): venez découvrir une belle église en bois construite en 1910. Son sanctuaire est orné de niches sculptées abritant les statues des 12 apôtres.

Histoire de la cloche

Plage publique de Sainte-Marie-Saint-Raphaël
Public beach

Expérience / Experience

Port de mer/*Seaport*

Église St-Raphaël *Church*

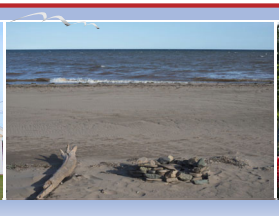
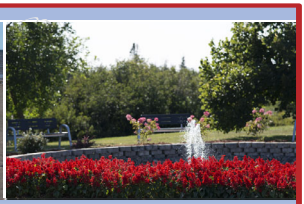
Sainte-Marie-Saint-Raphaël Public beach *(Route 305): unsupervised sandy beach with showers, toilet facilities, picnic areas and a playground. Fabulous view of the St. Lawrence. Watch an amazing sunrise, or see the reflection of a full moon on the water extending as far as the eye can see. You will also find an amusement park and a knot station.*

History of a founding settler
Pierre à Jean-Louis by Calixte Duguay
Three different knots for fisherman
Information : 344-3210 (Municipal building)

Seaport *(Route 305): this port is home to 25 inshore fishing boats (lobster, herring, mackerel, crab, and scallops). Take in the fabulous ocean view, or try your luck with a fishing rod.*

Saint-Raphaël Church *(rue de l'Église Street): Come see this beautiful wooden church that dates back to 1910. The sanctuary boasts statues of the 12 Apostles.*

The bell's history

LE VILLAGE DE
SAINTE-MARIE-SAINT-RAPHAËL
ÉDIFICE MAURICE-PAULIN
1541, Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël, N.-B. E8T 1P5
Tél. : (506) 344-3210 Fax : (506) 344-3213
Courriel : info@ste-marie-st-raphael.ca

Cap-Bateau et Pigeon Hill

Plage de découvertes (rue de la Plage à Cap-Bateau) : Belle plage face au golfe du Saint-Laurent. Ancien site de l'entreprise d'exploitation de poisson W.S. Loggie de 1887 à la fin des années 1940.
- Entreprise W.S. Loggie

Cabestants (3237 route 305) À l'église de Pigeon Hill vous trouverez un module qui explique le fonctionnement des cabestants.
- La pêche à Pigeon-Hill avant 1980
- Casier à Homard
- Les cabestants avant 1980
- Renseignement amusants sur le homard

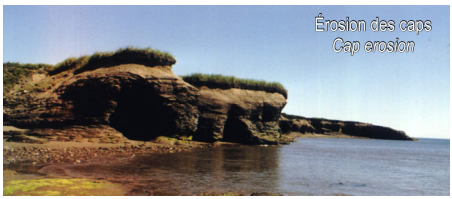
Port de mer à Pigeon Hill (route 305) : avec 65 bateaux côtiers, c'est le port d'attache de la plus grosse flotte côtière des îles acadiennes. Vous aurez une vue panoramique du golfe du Saint-Laurent et du havre de Miscou. Pour vous y rendre, vous traversez le beau village de Pigeon Hill.
- Port de Pigeon Hill

Cap-Bateau and Pigeon Hill

Natural Beach *(Beach Road in Cap-Bateau): A large seafood processing plant stood near this beach in the late 1800s.*
- *W.S. Loggie Company*

Capstans *(3237 Route 305) At Pigeon Hill church, you will find a station explaining how a capstan works.*
- *Pigeon-Hill fishery before 1980*
- *Lobster traps*
- *Capstans before 1980*
- *Fun facts about lobster*

Pigeon-Hill Port and Dunes *(Route 305): with 65 inshore fishing boats, this port is home to the largest inshore fleet on the Acadian Islands. Take in the panoramic view of the Gulf of St. Lawrence and Miscou harbour. Drive through the picturesque village of Pigeon-Hill to get there.*
- *Pigeon Hill Port and Dunes*



IMPRESSION
POLYGRAF
59C rue Principale, Lamèque N.-B. E8T 1N1
IMPRIMERIE • GRAPHISME • ENSEIGNES
506.344.5987 • info@polygraf.ca

Miscou

Phare (route 113) : reconnu lieu historique national du Canada en 1974 et édifice fédéral du patrimoine en 1991, ce phare a été construit en 1856. Il est situé à l'extrémité nord de l'île entre la baie des Chaleurs et le golfe du Saint-Laurent. La plage est accessible tout près du phare. Information : (506)344-7203

Légende de la Gougou

Église Saint-John United (route 113) : l'église Saint-John United fut construite à proximité du phare en 1912. Il n'y a pas d'électricité dans cette église, encore éclairée aujourd'hui avec des lampes à l'huile et chauffée avec une fournaise. Des services religieux y sont offerts environ cinq fois par année. On peut y voir à l'intérieur divers objets de culte, dont un orgue à pédalier.

Observatoire du lac Frye (route 113) : l'île de Miscou est l'un des meilleurs sites d'observation d'oiseaux de la province. Plus de 265 espèces y ont été recensées. Sa situation géographique ainsi que ses grandes superficies de milieux humides en font un endroit stratégique lors des migrations de la sauvagine, de limicoles, de nombreux passereaux et de rapaces. Il y a plusieurs panneaux explicatifs.

Interprétation de la faune aviaire

Site de l'église Pentecôtiste (route 113) : cette église fut construite en 1935. Dû à plusieurs problèmes architecturaux et pour la sécurité de tous, elle a dû être démolie en 2012. Vous trouverez sur le site un panneau d'interprétation. Prenez le temps de vous arrêter afin de conserver une petite partie de cette église dans votre mémoire.

Sentier des tourbières (route 113) : un magnifique sentier en bois, monté sur pilotis, est aménagé sur une tourbière vierge. Afin que le visiteur puisse y découvrir toutes ses merveilles, des panneaux présentent les espèces florales et la faune qui s'y trouvent, dont des plantes carnivores typiques de l'est du Canada, y compris la plus spectaculaire, soit la Sarracénie pourpre, qui resplendit durant la fin de septembre.

Interprétation de la flore

Observatoire du lac Frye
Lac Frye observatory

Saint-John United

Sentier des tourbières
Peatland Path

Lighthouse *(Route 113): built in 1856, this lighthouse was recognized as a National Historic Sight of Canada in 1974 and as a Federal Heritage Building in 1991. It is located at the most northerly point on the island, between the Baie-des-Chaleurs and the Gulf of St. Lawrence. The natural beach is located near the lighthouse.*
Information : (506) 344-7203

Legend of the Gougou

Saint John United Church *(Route 113): Saint John United Church was built near the lighthouse in 1912. There is no electricity in the church; oil lamps are still used for lighting and a furnace is used for heat. Mass is celebrated there about five times per year. You can see various objects of worship inside the church, including a pedal organ.*

Lake Frye Observatory *(Route 113): Miscou Island is one of the best bird-watching sites in the province. Sightings of 265 species of birds have been recorded here. Its geographic location and vast wetlands make it a strategic site for migrating waterfowl, shorebirds, many passeriformes and hawks.*

Avian fauna interpretation

Pentecost Church Site, *(Route 113): this church was built in 1935. Due to a number of structural problems, and for the safety of all, it was demolished in 2012. Take a moment to stop, reflect, and take away a memory of this church.*

Peatland Path *(Route 113): a magnificent boardwalk wends its way through an unspoiled, natural peatland. Learn about the flora and fauna found here and throughout Eastern Canada, including the pitcher plant, spectacular at the end of september, and other carnivorous plants.*

Flora interpretation

Miscou

Wilson's Point (chemin Wilson Point) : Wilson's Point est l'un des sites historiques les plus importants de Miscou. Le premier résident permanent de Miscou fut Andrew Wilson qui s'y installa en 1827. Vous pourrez descendre et marcher sur la plage face au golfe du Saint-Laurent.

Île aux trésors (Wilson's Point) : située tout près de Wilson's Point, cette petite île renferme des faits historiques intéressants. Samuel de Champlain y a planté un drapeau en 1625 marquant l'emplacement de la maison destinée au commerce. Les habitants des premières nations s'y installaient durant l'été afin de pratiquer la pêche et la chasse. Selon la légende, des pirates errant dans le golfe du Saint-Laurent y auraient enfoui des trésors.

(À noter que le nom Île aux trésors a été donné à cette île par les habitants de la région, ce nom ne figure probablement pas sur les cartes géographiques.) Panneau d'interprétation à consulter sur place.

Histoire et légende

Plage Miscou (chemin Gallien) : Reconnue depuis toujours pour ses plages sablonneuses qui s'étendent à perte de vue, l'île Miscou est un endroit privilégié pour les gens qui aiment la quiétude et la nature. Plage non surveillée avec services : douches, toilettes, tables de pique-nique et tour d'observation.

De Moscou à Miscou (75ième souligné le 19 juin 2014)

Légende bateau fantôme du capitaine Craig.

Natural Beach *(Wilson's Point Road): Wilson's Point is one Miscou's most significant historic sites. Andrew Wilson, Miscou's first permanent resident, settled here in 1827.*

Treasure Island *(Wilson's Point): located near Wilson's Point, this little island has a very interesting past. Samuel de Champlain planted a flag here in 1625, marking the location of a future commercial site. Aboriginal peoples living in the area would come here in the summer to hunt and fish. And legend has it that the pirates who plied the waters of the Gulf of St. Lawrence buried treasure here. (Please note that Treasure Island is the name given to this island by the people who live in the area. You probably won't find it on a map.)*

History and legends

Miscou Beach *(chemin Gallien Road): known far and wide for its seemingly endless sandy beaches, Miscou Island is an ideal spot for nature lovers or anyone who enjoys peaceful, quiet surroundings. Unsupervised beach with services: showers, washrooms, picnic tables and an observation tower.*

From Miscou to Moscow (75th anniversary celebrations on June 19, 2014)

Legend of Captain Craig's ghost ship.

CENTRE DENTAIRE DES ILES
DR. HUGUES DEGRÂCE DMD
DR. GILBERT CHIASSON DMD
Chirurgiens - Dentistes
14, rue Principale Lamèque, NB E8T 1M4
506.344.8766
www.cddi.ca

Le Kabernet
GOURMET ▪ PUB
▪ CAVE À VIN
▪ BIÈRES IMPORTÉES
▪ NOURRITURE MAISON
▪ STEAK ▪ HUÎTRES
MERCREDI-DIMANCHE 17 H À 21 H
RÉSERVATION 344-2233

Miscou

Église Saint-Antoine-de-Padoue (route 113) : cette construction en bois date de 1903 et est la deuxième église catholique à être construite à Miscou, la première étant la mission Saint-Charles.

Ancien site de la mission Saint-Charles (chemin Miscou Harbour) :fondée vers 1635, la mission Saint-Charles fut la première mission jésuite au Canada et la première mission catholique au Nouveau-Brunswick.

Description historique

Église Saint Mark's United Church (chemin Miscou Harbour): cette église presbytérienne construite en 1886 fut l'une des premières de la province à desservir plusieurs dénominations protestantes. Depuis 1925, des célébrations religieuses des Méthodistes et de l'Église Unie se tiennent à cette église.

Port de mer (route 113) : ce port de mer abrite une cinquantaine de bateaux côtiers qui pratiquent essentiellement la pêche au homard, au hareng, au crabe et au pétoncle. Vous pourrez observer le départ et l'arrivée des bateaux tout en admirant un magnifique décor marin.

Terrasse à Steve (9650 route 113, quai de Miscou) : située sur le quai de Miscou, dans un site enchanteur, vous pourrez y observer des homards vivants et même vous faire photographier avec ces crustacés. Vous voulez déguster des fruits de mer? Il vous sera aussi possible de le faire tout en observant la mer et les bateaux.

Téléphone : (506) 344-7000.

Rorqual Commun

Saint Mark's United Church

Terrasse à Steve

Saint-Antoie de Padoue

Saint-Antoine-de-Padoue Church *(Route 113): this wooden church is the second Catholic Church to be built here; the Saint-Charles Mission pre-dates it.*

Original Site of the Saint-Charles Mission *(Miscou Harbour Road): founded around 1635, the Saint-Charles Mission was the first Jesuit mission in Canada, and the first Catholic mission in New Brunswick. The first missionaries originally named the island, which we know today as Miscou Island, on honour of St. Louis. The Mission was located across from Saint Mark's Church.*

Historic site description

Saint Mark's United Church *(chemin Miscou Harbour Road): this Presbyterian Church, built in 1886, was one of the first in the province to serve a number of Protestant denominations. United Church and Methodist Church religious observances have been taking place in this church since 1925.*

Port *(Route 113): this port is home to some fifty inshore boats that fish mainly for lobster, herring, crab, and scallops. A great sea-side setting to watch the boats come and go.*

Terrasse à Steve *(on the wharf): located on the wharf in Miscou, this is an excellent spot for watching live lobsters. You can even get your picture taken with them! Hungry for some seafood? Enjoy a meal, watch the boats and enjoy the ocean view. Phone: (506) 344-7000.*

Fin whale

Sainte-Cécile, Petite-Rivière-de-l'Île et Petit-Shippagan

Port de mer à Petit-Shippagan (route 113): ce joli port de mer possède une flotte de 40 bateaux côtiers. Du quai, vous verrez la structure du pont reliant l'île Miscou à l'île Lamèque. En traversant le pont, vous pourrez admirer un des plus beaux paysages panoramiques de la Péninsule acadienne, une vue d'ensemble des îles Lamèque et Miscou baignées dans la baie des Chaleurs et le golfe du Saint-Laurent. C'est aussi un excellent endroit pour apprécier l'ensemble du parc éolien de l'île Lamèque.

Pêche au homard

Monument Nicolas-Denys (route 313) : à proximité du chemin menant au pont de Miscou, un monument est installé où auraient été situés l'habitation et le poste de traite de Nicolas Denys. Ce commerçant et colonisateur fut une des figures éminentes de l'Acadie pendant plus de la moitié du XVIIe siècle. Ce monument historique rappelle sa présence et celle des missionnaires jésuites dans la région. Nicolas Denys a été le premier véritable homme d'affaires en Acadie.

Description historique

Plage de découvertes (chemin Light Road route 313 à Petit-Shippagan) : face à l'île Miscou. On peut y voir les bateaux, venant des quais de Miscou et de Petit-Shippagan, qui circulent entre les deux îles.

Des courlis et des bleuets

Église Sainte-Cécile de Petite-Rivière-de-l'Île (8166 route 313) : cette coquette église en bois, érigée en 1913, est inspirée de l'architecture romane. L'intérieur est peint de couleurs multicolores qui en font un lieu hors du commun. Les enfants s'amusent à la nommer « l'église bonbon ».

Interprétation du chef d'oeuvre d'art naïf

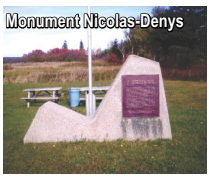
Festival international de musique baroque de Lamèque (à l'église Sainte-Cécile) : le plus ancien festival du genre au Canada. Des concerts de musique de l'époque baroque sont présentés en juillet à l'église Sainte-Cécile depuis la fondation du Festival en 1976. Information : (506) 344-3261

Historique du festival

English on the next page

Port de mer à Petit-Shippagan

Festival international de musique baroque - église Sainte-Cécile


Monument Nicolas-Denys

À l'entrée de l'île
48 Chemin Chiasson
Savoy Landing, NB E8S 3A6
Tel.: (506) 336-8884
Fax: (506) 336-8822
janine@nbnet.nb.ca
www.sn2000.nb.ca/comp/janine
Piscine extérieure chauffée
Janine du Havre
Auberge
Gîte B&B
Camping
Canada Select

COMPTABILITÉ
LUCIEN MERCIER
Lucien Mercier B.A.A.
Tenue de livres • Impôts • TVH • Paie • Formation aux entreprises
Consultation • Consultant certifié Simple comptable •
(506) 344-7066 ◈ comptabilitelucienmercier@nb.aibn.com

Plomberie D.C. Ltée
Salle de Montre
(506) 336-4949
(506) 336-2227
www.dcplomberie.ca
DC plomberie
4064, Rte 113, Savoie-Landing NB E8S 3B9

Camping Arc-En-Ciel
8643 route 313
Petit-Shippagan, N.-B.
www.campingarcencielnb.com
506.702.0777 • 514.994.7566

Sainte-Cécile, Petite-Rivière-de-l'Île and Petit-Shippagan

Port of Petit Shippagan *(Route 113): this pretty sea port is home to a fleet of 40 inshore boats. From the wharf, you can take in the view of the bridge that connects Miscou Island and Lamèque Island. From the bridge, you can enjoy one of the most beautiful, panoramic views on the Acadian Peninsula. You'll see Lamèque Island and Miscou Island bathed in the waters of the Baie-des-Chaleurs and the Gulf of St. Lawrence. You can also get an excellent view of the wind farm installed recently on Lamèque Island.*
Lobster fishing

Nicolas Denys Monument *(Route 313): located near the road leading to the Miscou Bridge, this monument marks the site where Nicolas Denys' residence and trading post once stood. This merchant and colonizer was one of Acadia's most eminent residents for more than half of the 17th century. This historic monument stands in memory of Nicolas Denys, Acadia's first real business man, and the area's Jesuit missionaries.*
Historic site description

Natural Beach *(Light Road, Route 313 in Petit-Shippagan): facing Miscou Island. Watch the boats from Miscou and Petit-Shippagan navigate the waters between the two islands.*
Curlew and blue berries

Sainte-Cécile de Petite-Rivière-de-l'Île Church
(8166 Route 313): this sweet little wooden church, erected in 1913, was inspired by Roman architecture. The interior is painted in a multitude of bright colours, making it a most unusual little church. Children like to call it the "candy church".
Folk art masterpiece interpretation

Lamèque International Baroque Music Festival *(at Sainte-Cécile Church): the oldest music festival of its kind in Canada. Concerts featuring baroque music played on period instruments have been held at Sainte-Cécile Church during the month of July since the festival was founded in 1976.*
Information: (506)344-3261
History of the festival

Natural Beach

Lamèque Centre-Ville

Lamèque Centre-ville
Incorporé Le 23 Août 1990

Les marchands du Centre-Ville de Lamèque vous souhaitent la bienvenue dans la belle région des Îles Lamèque et Miscou et vous invitent à profiter de l'occasion pour visiter nos commerces, afin d'y découvrir la variété de produits et services qu'on y retrouve.

Pointe-Canot, Petite-Lamèque et Pointe-Alexandre

Plage de découvertes (chemin Baie des Chaleurs, à Pointe-Canot) : en face de la baie des Chaleurs. De magnifiques couchers de soleil peuvent y être observés.

Site de Kiteboarding : (chemin Gauvin, Petite-Lamèque) : l'île Lamèque est reconnue comme le meilleur endroit au Canada pour pratiquer le kitesurf. En effet, la fréquence des vents, les lagunes en eau peu profonde et l'eau chaude de la baie des Chaleurs permettent d'obtenir les conditions idéales pour l'apprentissage et la pratique du kitesurf.
Kite Académie : René Jobin (819) 570-6871
renjobi@gmail.com

Plage de découvertes (à l'extrémité du chemin Pointe-Alexandre) : à la sortie de la baie de Lamèque et face à la ville de Shippagan, vous pourrez observer le passage des bateaux venant des ports de Lamèque et de Shippagan. Ancien site de l'entreprise d'exploitation du poisson Fruing.

Entreprise Fruing 1832-1905.

Pointe-Canot, Petite-Lameque and Pointe-Alexandre

Natural Beach *(Baie-des-Chaleurs Road in Pointe-Canot): facing the Baie-des-Chaleurs. Amazing sunsets can be seen here.*

Kiteboarding Site: *(Gauvin Road in Petite Lamèque): Lamèque Island is known across Canada as the best place to kiteboard.*
The often-windy conditions, shallow lagoons, and warm waters of the Baie-des-Chaleurs make ideal conditions for learning to kiteboard. Kite school: Marc (506) 543-0392.
acadian.kiteboarding.acadien@gmail.com

Discovery Beach *(at the end of (chemin) Pointe-Alexandre Road): located at the Lamèque Bay exit, facing the city of Shippagan. This is a great spot for watching the boats come and go between Lamèque and Shippagan. Former site of the fish company Fruing.*

William Fruing Company, 1832-1905

La Chambre de Commerce des Îles Lamèque et Miscou

Découvrez les trésors de nos îles.
Respirez l'air salin, savourez le calme et la beauté des paysages .
Rencontrez les gens, ils vous attendent!

C.P. 2075, Lamèque, NB E8T 3N5

Lamèque

Parc écologique de la Péninsule acadienne : (65 rue du Ruisseau) : situé à Lamèque, le Parc écologique, destination de prédilection des naturalistes et des ornithologues, est le centre d'interprétation et de référence faunique et florale de la Péninsule acadienne.
Information : 344-3223 · Visite Libre

- Interprétation parc éolien
- Noms acadien des petits fruits
- Balbuzard

Sanctuaire Dina-Bélanger (église Notre-Dame-des-Flots, rue Principale à Lamèque) : dédié à la bienheureuse Dina Bélanger, en reconnaissance à celle qui ramena de façon miraculeuse la santé de l'un des nôtres. Lieu de prière et de recueillement.

Œuvres de Claude Picard (église Notre-Dame-des-Flots, rue Principale à Lamèque) : le regretté Claude Picard est un artiste en arts visuels de réputation internationale qui a reçu de nombreux prix et distinctions au cours de sa carrière. Ses thèmes préférés sont les scènes de la nature, la ferme, les cours d'eau, la mer et le portrait. Deux de ses fresques sont exposées à l'église Notre-Dame-des-Flots.

- Biographie artiste peintre Claude Picard
- La Coopération sur les îles (68 rue Pricipale, à l'entrée de l'épicerie)

Ecological Park of the Acadian Peninsula: *(65 rue du Ruisseau Street): located in Lamèque, the Ecological Park's interpretation and reference centre on the flora and fauna of the Acadian Peninsula is a destination of choice for naturalists and ornithologists.*
Information : 344-3223 · Self Guided Tour

- *Wind farm interpretation*
- *Acadian names of berries*
- *Osprey*

Dina Bélanger Sanctuary *(Notre-Dame-des-Flots Church, rue Main Street in Lamèque): dedicated to the Blessed Dina Bélanger, in recognition of her miraculous work in restoring the health of one of our own. A prayer and recollection site.*

Art by Claude Picard *(Notre-Dame-des-Flots Church, rue Main Street in Lamèque): the late Claude Picard is an internationally-renowned visual artist whose work garnered numerous prizes and awards throughout his career. The major themes in his paintings include nature scenes, farm scenes, water, the sea, and portraits. Two of his frescos are on display in the Notre-Dame-des-Flots Church.*

- *Biography of the visual artist Claude Picard*
- *«Cooperation on the islands (68 "Principal" st., entrance to the grocery store)*

Radio CKRO 97,1 MF stéréo de vos vacances
Radio CKRO 97,1 MF stéréo au coeur de la Péninsule acadienne

Lamèque

Événements historiques tragiques (Cimetière, rue de l'Hôpital) :

Tragédie en mer : En 1900, quatre goélettes coulent en mer lors d'une importante tempête. Histoire de la tragédie près du monument à leur mémoire.

Les cinq noyés de 1928, Le 28 décembre 1928, une voiture traversant le havre s'enfonce entraînant dans la mer ses cinq occupants.

La charrette mystérieuse (derrière l'hôpital): Les habitants l'entendaient passer tous les soirs sur le chemin mais sans jamais la voir. · Information : (506) 344-8210

Port de mer (rue de l'Hôpital et rue du Quai) : port de mer parmi les plus affairés au nord-est du Nouveau-Brunswick avec une flotte d'une quarantaine de bateaux semi-hauturiers.

Auto-cueillette des fraises (Serres chez Eugène, 45, rue de la Tourbe) : auto-cueillette des fraises et légumes frais en saison.
Information : (506) 344-7878

ALOHA Café-boutique (41 rue principale, Lamèque) : Vous y trouverez des créations de plus de 40 artisans de la région, des concerts intimes et divers activités culturelles. Une grande terrasse avec hamac et balançoire, des jeux de sociétés ainsi qu'une maison de plage pour les touts petits. On y sert des mets simples, sains et rapides ainsi que des pâtisseries et desserts préparées sur place, des déjeuners continentales servis toute la journée et un menu varié de savoureux cafés spécialisés, bières locales et autres. Un lieu de rencontre chaleureux et exotique qui vous garantit une expérience unique à chaque visite.

Information : Facebook ALOHA Café-boutique ou (506) 599-0088. WIFI

Tragic Historic Events (cemetery, rue de l'Hôpital Street) :

Tragedy at sea
In 1900, four schooners sank at sea during a big storm. History of the tragedy near the monument to their memory.

Five drowning victims of 1928
On December 28th, 1928, a carriage was crossing the harbour when it went through the ice and plunged into the sea, taking its five occupants with it.

Legend: The Mysterious Wagon
Residents would hear it pass by on the road every night, but nobody ever saw it.
Information : (506) 344-8210

Port *(rue de l'Hôpital Road and rue du Quai Road) : with a fleet of some forty midshore boats, this is one of the busiest ports in New Brunswick.*

Strawberry U-Pick *(Serres chez Eugène, 45 rue de la Tourbe Road on rue du Pêcheur nord Road) : U-pick strawberry and fresh vegetables in season.*
Information : (506) 344-7878

ALOHA Café-boutique *(41 main street, Lamèque): Here you will find creations by more than 40 local artisans, intimate concerts and various cultural activities. A large terrace with hammock and swing, board games and a beach house for the little ones. We serve simple, healthy and fast food as well. We also serve home-made pastries and desserts, continental breakfasts all day and a varied menu of tasty specialized coffees, local beers and more. A warm and exotic meeting place that guarantees a unique experience for every visit.*
Information:
Facebook ALOHA Coffee Shop or
(506) 599-0088.
WIFI

Représentation en peinture de la légende de la Charette mystérieuse
Representation in painting of the legend The Mysterious Wagon

Pierres tombales des cinq noyés
Tombstones of five drowning victims

ALOHA Café-boutique

Toujours avec vous
CKRO 97,1 MF stéréo

Yvon Noël
Représentant publicitaire
CKRO 97,1 MF stéréo
yvon@ckro.ca (506) 336-9706

Ornithologie

Les sites suivants sont recommandés pour découvrir et observer les oiseaux aux îles Lamèque et Miscou.

1- **Marais de la baie de Lamèque** : Suivre la piste cyclable à l'entrée de la ville de Lamèque, à la sortie du pont. Canards, bécasseaux, pluviers, chevaliers, goélands, cormorans, grands hérons, bihoreaux gris.

2- **Parc Écologique de la Péninsule acadienne**, (Route 113, île Lamèque) Sentiers d'interprétation avec guide. Estuaire de la baie de Lamèque, Marécages et sentiers boisés. Canards, hérons, bécasseaux, parulines, grives, moucherolles, pics, bruants et autres.

3- **Sentier des Tourbières** (Route 113 près du lac Chenières) Sentier sur passerelle avec panneaux d'interprétation sur tourbière. Bruants, moucherolles, buses et autres.

4- **Chemin Wilson** : (Wilson's Point, île de Miscou, route 113) Rivages marins, marécage et marais salés. Canards, cormorans, plongeons, hérons, bécasseaux, pluviers, etc.

Note: la compilation ornithologique est le résultat du travail du Club de naturalistes de la Péninsule acadienne. Bon séjour!

5- **Lac Frye** (Île Miscou, route 113) Lac, rivages marins, dunes et marais salés.
Canard, plongeons, cormorans, goélands, bécasseaux, chevaliers, pluviers et autres.

6- **Phare de Miscou** (Île Miscou, route 113) Rivages marins. Canards, plongeons, océanites, bécasseaux, chevaliers, pluviers, goélands, cormorans, eiders et macreuses.

7- **Malbaie de MacGregor** (MacGregors Mal Bay) (île Miscou, route 113, à l'est du phare) Rivages marins, dunes, marais salés et vasières. Bécasseaux, barges, pluviers, chevaliers, goélands, cormorans et canards.

8- **Malbaie de Windsor** (suivre le chemin Wilson point Rd jusqu'au chemin Malbay Rd.) Du stationnement suivre la rive vers le nord environ 45 minutes. Liste d'oiseaux observés : barge hudsonienne, barge marbrée, bécassin à long bec, phalarope à bec large, bec-en-ciseau observé en 2014 et une variété de bécasseaux présents tout l'été, mais surtout pendant la migration d'automne.

English on the next page

Larocque
TRANSPORT • EXCAVATION • MÉCANIQUE
CHRISTIAN LAROCQUE SERVICES
Transport de marchandises au Canada et États-Unis
Mécanique équipement lourd, excavation résidentielle et commerciale,
Mur de roche, finition de terrain, Camionnage de terre de toutes sortes, gravier, topsoil
Installation de fosse septique et nettoyage (pompage)
Déneigement commercial, démolition de bâtiments.
Avec plus de 30 ans d'expérience, vous pourrez compter sur un service de qualité rapide et efficace !
WWW.LAROCQUESERVICES.CA 506. 344.7077

Ornithology

The following sites are recommended to discover and watch birds from Lamèque and Miscou islands :

1- ***Bay of Lamèque Marsh :*** *(Follow the bike trail at the town entrance, right next to the bridge.) : Ducks, dunlins, plovers, seagulls, cormorants, great blue herons, black-crowned night herons.*

2- ***Ecological Park of the Acadian Peninsula*** *(Road 113, Lamèque) :Guided Interpretation. Estuary of the Bay of Lamèque, marshes and wooded paths. Ducks, herons, dunlins, warblers, thrushes, flycatchers, woodpeckers and more.*

3- ***Peatland Path*** *(Road 113 near Lake Chenières, Miscou): Path on footbridge with peat interpretation boards. Sparrows, flycatchers, buzzards and more.*

4- ***Wilson's Point Road*** *(Miscou Island, Road 113): Sea shores, marshes, swamps. Ducks, cormorants, loons, herons, dunlins, plovers and more.*

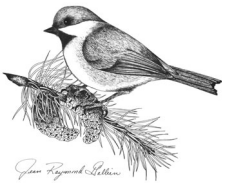
5- ***Lake Frye*** *(Miscou Island, Road 113) : Lake, sea shores, sand dunes & marshes. Ducks, loons, cormorants, seagulls, dunlins, plovers and more.*

6- ***Miscou Lighthouse*** *(Miscou Island, Road 113) : Sea shores. Ducks, loons, dunlins, petrels, sandpipers. plovers, seagulls, cormorants, eiders and scoters.*

7- ***MacGregors Mal Bay*** *(Miscou Island Road 113, East of Lighthouse) : Sea shores, sand dunes, marshes and mudflats. Dunlins, godwits, plovers, sandpipers, seagulls, cormorants and ducks.*

8- ***Windsor Mal Bay*** *(follow Wilson's Point Road toward Malbay Road). From parking lot, follow the shore heading north for approximatively 45 minutes. Hudsonian and Marbled Godwits, Long-billed dowitcher, Red phalarope, Skimmer has been observed in 2014 as well as a variety of sandpipers all summer long but mainly during fall migration.*

Note: Ornithological data collection is the result of the "Club de naturalistes de la Péninsule acadienne". Enjoy your stay!



40e anniversaire

Serres chez Eugène

À la racine de vos projets

Centre de jardin
Services-conseils professionnels
en aménagement et horticulture
Fraises et légumes en saison

Heures d'ouverture
Mai à juillet (7jours/semaine)
Lun. au ven. : 9 h à 20 h
Sam. et dim. : 9 h à 17 h
Le reste de la saison
fermé le dimanche

506·344·7878
45, rue de la Tourbe
Lamèque, NB E8T 1A4
serreschezeugene.com
info@serreschezeugene.com

Petits fruits sur les îles
Berries on the islands

Botanique

Le sentier des tourbières de l'Île Miscou (route 113) est recommandé. Une lecture attentive des panneaux d'interprétation vous permettra de découvrir des plantes aux caractéristiques propres à notre environnement et notre climat.
Il est possible d'observer ces plantes selon la période de floraison. Plus de 200 espèces de champignons sont répertoriés aux îles Lamèque et Miscou.

D'autres informations sur la botanique sont disponibles au Parc Écologique de la Péninsule acadienne à Lamèque. (65 rue du Ruisseau) 344-3223.

Sortie botanique ou autre :
Pour information : Émile Ferron 344-7771

Botany

The Miscou Island Peatland Path (Road 113) is recommended. Take the time to read the interpretation panels to discover plants with features proper to our environment and climate. It is possible to see these plants during their flowering period.

More than 200 species of mushroom are listed in Lamèque and Miscou islands. More botanical informations for our region are available at the Ecological Park of the Acadian Peninsula in Lamèque. (page 18) (65 rue du Ruisseau) 344-3223.

Botanical excursions or other tours :
Information : Émile Ferron (506) 344-7771

Les fruits sauvages répertoriés aux îles Lamèque et Miscou
Wild fruits *found on Lamèque and Miscou islands*

Nom commun *Common name*	La plante qui les produit *Plant that produces it*	Nom anglais *English name*
1. Berries de Cap	Airelle vigne d'Ida	*Mountain Cranberry*
2. Bleuets	Airelle à feuilles étroites	*Blueberry*
3. Bleuets de tourbière	Gaylussaccia touffu	*Dwarf Huckleberry*
4. Cerises à grappes	Cerisier de Virginie	*Choke Cherry*
5. Chassepareille	Grande Salsepareille	*Indian-root*
6. Cormier	Sorbier d'Amérique	*Mountain Ash*
7. Fraises	Fraisier des champs	*Virginia Strawberry*
8. Framboises	Ronce du mont Ida	*Red Raspberry*
9. Gadelles	Gadellier glanduleux	*Skunk Currant*
10. Graines de corneilles	Camarine noire	*Black Crowberry*
11. Grisettes	Airelle canneberge	*Bog or Small Cranberry*
12. Groseilles	Groseillier hérissé	*Bristly Gooseberry*
13. Gueules noires	Aronia noir	*Black Chokeberry*
14. Mûres	Ronce ou Ronce hispide	*Blackberry*
15. Nerprun	Nerprun à feuilles d'Aulne	*Alder-leaved Buckthorn*
16. Noisettes	Noisettier à long bec	*Hazelnut*
17. Petites cerises	Cerisier de Pennsylvanie	*Wild Red Cherry*
18. Petites poires	Amélanchier	*Juneberry*
19. Petits raisins	Vionne cassinoïde	*Wild Raisin*
20. Pimbinas	Vionne trilobée	*Highbush Cranberry*
21. Plaquebières	Ronce petit-mûrier	*Cloudberry*
22. Poires douces	Gaylussaccia à fruits bacciformes	*Black Huckleberry*
23. Pommes de prés	Airelle à gros fruits(Atoca,Canneberge)	*Large Cranberry*
24. Pommes de terre	Gaulthérie couchée ou Thé des bois	*Wintergreen*
25. Quatre-temps	Cornouiller du Canada	*Bunchberry*
26. Sucrettes ou Petit thé	Gaulthérie ou Chiogène hispide	*Creeping Snowberry*

Attractions

Parc écologique de la Péninsule acadienne

Ouvert du 20 juin au 28 août 2021, le Parc écologique de la Péninsule acadienne est un centre d'interprétation de la nature et de référence faunique et floral. Observez le balbuzard pêcheur qui, en plein vol, plonge subitement pour capturer sa nourriture. Admirez également le grand héron bleu profitant de la marée basse pour se nourrir.

Vous débuterez votre visite en passant par notre centre d'interprétation où vous en apprendrez davantage à propos de nos principaux écosystèmes. Par la suite, une passerelle qui traverse l'estuaire et une forêt boréale longeant un marais salant vous attendront. Vous entreprendrez une visite autonome dans nos sentiers afin d'y découvrir nos panneaux d'interprétations sur la faune et la flore.

Pour conclure, vous pourrez admirer une vue remarquable de l'estuaire, de la baie de Lamèque et du parc éolien (érigé en 2010-2011) du haut de notre tour d'observation.

Pour information ou réservation, veuillez téléphoner au 506-344-3223

L'Éco-parc abrite un centre d'information aux visiteurs./*The Eco-Park houses a visitor information centre.*

Akro au bar rayé

Juin à septembre

À partir des plus belles plages de la région, venez vivre une expérience d'exception, la pêche du bar rayé. Durant votre expédition, les guides vous partageront leur savoir-faire sur les différentes techniques en surf-casting afin d'augmenter vos chances de succès lors de votre excursion. Vous aurez également l'occasion de découvrir des endroits sauvages et uniques des îles acadiennes. Plusieurs forfaits disponibles. Équipement inclut.
Pour plus d'information : Facebook : AKROGUIDE
site web : http://akrofishing.com

Ecological Park of the Acadian Peninsula

Open from June 20th to August 28th 2021, the Ecological Park of the Acadian Peninsula is a nature interpretation centre and flora and fauna reference centre. During your visit, watch an osprey dive from the sky to seize its prey, or if you visit at low tide, you'll get a chance to watch a blue heron search for food.

You will begin your visit by going through our interpretation center where you will learn more information about our main ecosystems. Then, a boardwalk that winds its way through the estuary, a boreal forest, and alongside a salt-water marsh awaits you. You will undertake a self-guided visit in our trails where you will find interpretation panels about fauna and flora.

When you return, you can take in a breath-taking view of the estuary, Lamèque Bay, and the wind farm that was built in 2010-2011 from the top of our observation tower.

Information and/or reservation : (506) 344- 3223

Striped Bass Akro Fishing

June to september

From the magnificient beaches of the area, you can live an exceptional experience : Striped bass fishing. During this expedition, your guides will share their knowledge about different surf-casting techniques which will increase your chances of success on your excursion. You will also discover wild and unique spots of the acadian islands. Different packages available. Equipment included.
Information : Facebook : AKROGUIDE
Website : http://akrofishing.com

Attractions

Église Sainte-Cécile de Petite-Rivière-de-l'Île

Impressionnante mission pour cette humble église de campagne, centenaire en 2013! Depuis 1969, la décoration intérieure décoiffe, fait jaser. Et depuis, en toutes saisons, la cohorte interrompue de visiteurs reste ébahie devant ce chef-d'œuvre d'art naïf, imaginé par le curé de l'époque, le Révérend Gérard D'Astous. L'endroit étonne par son originalité abstraite, ses explosions pastel multicolores. Depuis 1976, grâce à l'acoustique exceptionnelle des lieux, l'église accueille annuellement les amateurs de musique ancienne sur instruments d'époque lors du Festival international de musique baroque de Lamèque.

Un incontournable!

Sainte-Cécile de Petite-Rivière-de-l'Île Church

This humble, yet very impressive country church celebrated its centenary in 2013. The unusual interior decor has had people talking since 1969 and since then, a constant year-long flow of visitors has been marvelling at this folk-art masterpiece, the work of the Reverend Gérard D'Astous, the church priest at that time. Its abstract originality and explosion of pastel colours is a feast for the eyes. And thanks to its exceptional acoustics, ancient music lovers have been flocking to the church to take in the Lamèque International Baroque Music Festival since 1976. A must see!

Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Aquarium and Marine Centre

Situé à Shippagan, l'aquarium public le plus important des Maritimes vous invite à découvrir les beautés de la vie sous-marine et l'histoire de la pêche du golfe du Saint-Laurent.

Côtoyez les splendeurs de l'océan en toute quiétude. Faites la découverte d'un nombre insoupçonné d'espèces de poissons et d'invertébrés qui vivent dans le golfe du Saint-Laurent, dans les lacs et rivières des Maritimes.

Notre collection de homards bleus saura vous émerveiller.

La nouvelle projection HD « Les travailleurs de la mer » présente l'histoire de la pêche commerciale dans la Péninsule acadienne.

L'hydrosphère, espace découverte consacré à l'éducation, nous permet d'observer les micro-organismes.

Toujours gourmands, nos phoques communs se donnent en spectacle chaque jour lors de leur repas à 11 h et 16 h. Due à la pandémie Covid-19 les heures d'ouverture peuvent changer.

Visitez le www.aquariumnb.ca ou téléphonez au (506) 336-3073

100, rue de l'Aquarium à Shippagan
aquarium@gnb.ca

The largest public aquarium in the Maritimes, located in Shippagan, invites you to discover the secret beauty of under-water life and the history of the fishery in the Gulf of St. Lawrence. Enjoy the tranquil atmosphere while you take in the magic of life under the sea. Learn about the countless species of fish and invertebrates that live in the Gulf of St. Lawrence,

and the lakes and rivers of the Maritimes. Our blue lobster collection is a sight to behold!

The new HD audio-visual presentation, The Labourers of the Sea, tells the story of the history of the commercial fishery on the Acadian Peninsula, in both official languages. The hydrosphere, an educational space dedicated to the aquatic sciences, is ideal for observing micro-organisms.

You can also watch our harbour seals enjoy a meal at 11 a.m. and 4 p.m. Due to the Covid-19 pandemic, opening hours may change.

Visit www.aquariumnb.ca or call (506) 336-3073

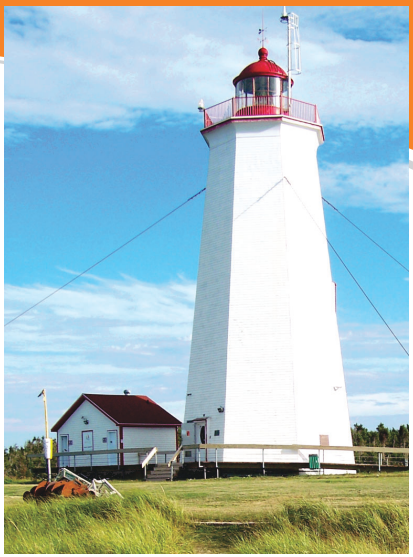
Attractions

Phare de Miscou

L'air salin, la brise fraîche et une vue magnifique; voilà ce que nous retrouvons près du phare, reconnu comme monument historique.

Ce phare en bois, de forme octogonale et de 30 pieds à la base, a été construit en 1856 par James Murray, de Newcastle, pour la somme de 1220 livres sterling. Ce contrat comprenait la tour, la maison du gardien et une remise à bois. La lanterne rouge et les lampes à réflecteurs venaient d'Angleterre. C'était le deuxième phare sur les rivages bordant le golfe du Saint-Laurent (1er en 1814 à Escuminac). La navigation intense et les nombreux naufrages au cours de l'année 1853 ont incité les autorités à ériger ce phare à l'entrée de la baie des Chaleurs.

Dû à l'érosion, le phare a été déplacé à deux reprises. De 1856 à 1893, le phare émettait un rayon rouge et fixe visible à 10 kilomètres en mer. Il était composé de huit lampes, munies chacune d'un réflecteur parabolique d'acier poli d'une vingtaine de pouces de diamètre, communiquant à un réservoir commun d'huile de phoque qui fut remplacée par l'huile de charbon en 1873.



Le site abrite une boutique de souvenirs, Boutique Trésors de l'île et un restaurant, café du gardien. Information : (506) 344-7203
Services offerts : visites guidées, aire de pique-nique, restaurant, boutique souvenirs, crème glacée et spectacles.

Miscou Lighthouse

Visit the lighthouse and historic monument; feel the wind on your face and taste the tang of the salt sea air while you take in the magnificent view.

This wooden octagonal-shaped structure measuring 30 feet around at the base, was built in 1856 by James Murray of Newcastle for the sum of 1220 pounds sterling. The contract price included the tower, the light keeper's house, and a wooden shed. The red light and reflector lamps were brought in from England. At the time, it was the second largest lighthouse on the shores of the Gulf of St. Lawrence (the largest was built in 1814 at Escuminac). Difficult conditions for navigation and the number of ships lost at sea during 1853 motivated the authorities to build the lighthouse at the entrance to the Baie-des-Chaleurs.

Due to erosion, the lighthouse has been moved twice.

From 1856 to 1893, the lighthouse sent out a fixed, red ray of light that could be seen 10 km out at sea. The light consisted of eight lamps, each one had its own parabolic reflector made of polished steel; the reflectors measured twenty inches in diameter. A single tank of seal oil was used to fuel all eight lamps until 1873, when the switch was made to coal oil. The site is now home to a souvenir shop, Island Treasures Boutique and a café called The Light Keeper's Café.

Information : (506) 344-7203

Offered services: guided tours, picnic area, restaurant, souvenirs shop, ice cream and entertainment.

SAVOIE DÉBOSSAGE LTÉE
Service remorquage 24h Towing • Déverrouillage de portes d'autos
Cell : (506) 336-5572
Garage
Tél.: (506) 344-2272
Fax: (506) 344-5402
28 rue Principale
Lamèque, NB E8T 1M4
email: savoiedebossage@nb.aibn.com

Francois Paulin Gérant - Propriétaire
francois_paulin@hotmail.com
F.J. Brideau Centre de Renovation Home
62, ch. Haut-Shippagan, N.-B. E8S 2P5 Store #3228-5
T 506 336 8400 F 506 336 2545
F.J. Brideau Centre de Renovation Home
65, rue Principale Lamèque, N.-B. E8T 3N5 Store #3243-9
T 506 344 2433 F 506 344 8093

LAMÈQUE, L'expérience du « kiteboarding »

L'île Lamèque est considéré par les amateurs de kiteboarding comme l'une des plus belles destinations de l'est du Canada pour pratiquer ce sport extrême. Un plan d'eau peu profond, une configuration particulière de l'île et la fréquence des vents favorables font que l'île Lamèque est convoitée par les « kiteboarders ».
L'emplacement est aussi favorable pour les amateurs de planche à voile, de « stand up paddle surfing » et de kayak de mer.
Le centre d'attraction de tous ces sports nautiques est situé à Petite-Lamèque où l'on retrouve deux sites très achalandés par les sportifs, soit celui du Camping Lamèque et celui de Académie de Kite René Jobin.
Du début juin à la fin septembre, l'Académie de Kite René Jobin offre des formations complètes de 8 heures dispensées sur plusieurs jours ainsi que des cours de perfectionnement de 3 heures pour les personnes de 85 livres et plus (39kg).
Les spectateurs sont invités à observer les sportifs en action.
Info.: 1-819-570-6871 · renjobi@gmail.com.

Parc éolien

Depuis mars 2011, un parc éolien est implanté sur l'île Lamèque. La réalisation de ce projet s'est concrétisée grâce à la vision et au travail acharné de la Coopérative d'énergie renouvelable de Lamèque. Au Parc écologique de la Péninsule acadienne, du haut de la tour, la vue panoramique est remarquable. Près de la tour, un panneau d'interprétation présente l'approche développée pour ce projet communautaire.
Parc éolien : concept et retombées

LAMÈQUE: The Kiteboarding Experience

Kiteboarding enthusiasts consider Lamèque Island to be one of the best spots in eastern Canada for this extreme sport. The shallow water, the geography of the island, and the frequency of favourable winds make Lamèque Island a favourite among kiteboarders.
The shallow waters also provide ideal conditions for surfing, stand-up paddle surfing, and sea kayaking. The focal point for these aquatic sports is located in Petite-Lamèque, home to Camping Lamèque and the Acadian Kiteboarding School.
A veritable Mecca for aquatic sports enthusiasts! From early June to the end of September, the Acadian Kiteboarding School offers eight-hour full training courses, spread over several days. They also offer 3-hour refresher courses to individuals weighing 85 lb (39kg) and over.

Spectators are welcome to come see the athletes in action.
Info.: 1-819-570-6871
renjobi@gmail.com.

Wind Farm

In March 2011, a wind farm was installed on Lamèque Island. This project was completed thanks to the vision and tireless work of the Coopérative d'énergie renouvable de Lamèque. An amazing, panoramic view of the wind farm can be seen from atop the tower at the Ecological Park of the Acadian Peninsula.
Concept and impact

GPN
ENTREPRISES.CA
Tel.: 506.344.2344
Fax: 506.599.5599

ADRENALINE
CENTRE DE CONDITIONNEMENT
344-2344 43 rue Principale, Lamèque, NB

Évènements spéciaux / *Special Events*

Veuillez prendre note qu'en raison de l'incertitude face à la pandémie de la COVID-19, les activités et les évènements sont sujets à des modifications ou des annulations sans préavis. Néanmoins, les divers organismes impliqués s'adaptent au fur et à mesure de l'évolution de la situation, et ce, dans le but de vous offrir des activités en respectant des consignes gouvernementales. C'est pourquoi nous vous invitons à visiter les Pages Facebook de la Ville de Lamèque et des organismes respectifs pour des mises à jour.

Please note that due to COVID-19 incertainty, activities and events may change or be cancelled without notice. However, all organizations involved are adapting to the situation in order to offer you some activities while respecting all government instructions. We invite you to visit the city of Lamèque Facebook pages as well as organisations involved for the latest updates.

Soirée Ciné-parc intérieur
Projection d'un film pour enfants dans une ambiance de ciné-parc à la Salle Mathieu Duguay de Lamèque. Enfilez vos plus beaux pyjamas et emportez votre oreiller! L'activité est gratuite.

Indoor "Drive-in" Night
Children Movie projection in a "Drive-in" style at the Salle Mathieu Duguay of Lamèque. Put on your most "comfy" pajamas and don't forget your pillow! The activity is free.

Pour plus d'information : 344-3222
Page Facebook : Ville de Lamèque

Rodéo de bicyclettes
La Société coopérative de Lamèque, en collaboration avec la GRC de Lamèque, organisent un rodéo de bicyclettes. Il s'agit d'une journée d'activités pendant laquelle les jeunes cyclistes pourront mettre à l'épreuve leurs talents dans un parcours. Il y aura plusieurs prix à gagner.

Bicycle Rodeo
The Société coopérative of Lamèque in conjunction with the Lamèque RCMP will organize a bicycle rodeo. This event consists of activities all day long in which the young cyclists can test their riding skills on a specific path. Many prizes will be given during this event.

Information: 506-344-2206 (Linda)

Relais pour la vie de Lamèque
Le relais pour la vie est une collecte de fonds annuelle afin d'amasser de l'argent pour venir en aide aux personnes atteintes d'un cancer. Chaque année, un comité de bénévoles organise une soirée de marche au profit du relais pour la vie à l'Aréna des îles de Lamèque.

Lamèque Relay for Life
The Relay for Life is an annual event to help raising funds for people afflicted with cancer. Every year, volunteers organize an evening walk at the Lamèque Aréna des îles for this matter.

Information: 506-344-3222 (Ville de Lamèque)

Fête du Parc Richelieu
La fête du Parc Richelieu est un évènement organisé par la Commission des loisirs de Lamèque dans le but de souligner l'arrivée de l'été. Au programme : activités et jeux pour enfants, hot-dogs, maïs soufflé, divers breuvages et autres collations seront disponibles sur place.

Parc Richelieu Celebration
Organized by the Lamèque «Commission des loisirs» to celebrate the arrival of summer. Activities and games for children, hot dogs, popcorn, various beverages and other snacks will be available on site.

Tél. : (506) 344-3222 · www.lameque.ca
Page Facebook de la Ville de Lamèque

Évènements spéciaux / Special Events

Festival provincial de la tourbe : Le festival provincial de la tourbe permet aux résidents et visiteurs de festoyer tout en se rappelant l'importance de l'industrie de la tourbe dans la région. Durant le festival on y retrouve de nombreuses activités familiales, des spectacles de toute sorte, un défi amical, communément appelé le défi «Tourbi» et encore plus.

Festival provincial de la tourbe : *The provincial peat festival allows residents and visitors to celebrate while remembering the importance of the peat industry in the region. During the festival there are many family activities, shows of all kinds, a friendly challenge, commonly called the "Tourbi" challenge and much more.*

(506) 344-3152.
www.festivaldelatourbe.com
info@festivaldelatourbe.com.
Festival provincial de la Tourbe de Lamèque

Festival international de musique baroque de Lamèque : Après une année de relâche en raison de la pandémie de COVID-19, le Festival est de retour pour sa 45e édition. Une édition complète, entièrement en ligne, présentée du 22 au 24 juillet 2021.

Série « Grands Concerts » Cette série de trois grands concerts virtuels mettra en vedette des artistes de renommée internationale qui rendra hommage au génie créatif de Johann Sebastian Bach, Jean-Philippe Rameau et plusieurs compositeurs espagnols et portugais ayant voyagé en Amérique latine à l'époque baroque.

Série « Alliances nouvelles » Trois mini-concerts de 15 minutes alliant musique et art acadien (littérature / art visuel) et mettant en valeur le talent des gagnants et finalistes des quatre éditions du Concours de musique ancienne Mathieu-Duguay. La série inclura également une prestation du Chœur de la Mission Saint-Charles.

Série « Causeries» Chacun des grands concerts sera suivi d'une causerie avec les artistes et le directeur artistique du Festival. Série « Rencontres » Rencontre avec des artistes qui ont marqué l'histoire du Festival. Une occasion unique de revivre de grands moments humains et musicaux ayant eu lieu à Lamèque depuis les débuts du festival, il y a maintenant plus de 45 ans.

Une grande fête virtuelle de la musique ancienne vous attend!

Pour de plus amples renseignements sur la programmation ainsi que sur la vente de billets en ligne, veuillez contacter le bureau du festival par téléphone au (506) 344-3261, par courriel baroque@lameque.ca où vous pouvez également consulter notre site web au www.festivalbaroque.com

Lamèque International Baroque Music Festival : *After taking a year break due to COVID-19 pandemic, the Festival is back for its 45th edition. A complete, entirely online edition, presented from July 22 to July 24, 2021.*

« Great Concerts » Series. These three major concerts of the 2021 season will allow music lovers to enjoy the works of Johann Sebastian Bach, Jean-Philippe Rameau and Spanish and Portuguese composers who travelled and worked in Latin America during the Baroque period.

« New Alliances » Series. This series will showcase the work of Acadian artists as well as the talent of the winners and finalists of the first four editions of the Mathieu Duguay Early Music Competition. This series will also include a Mission Saint-Charles Choir and Orchestra performance.

« Discussions » Series. Each great concert will be followed by a discussion with the artists and the artistic director.

« Meetings » Series. Meet some of the artists who contributed to the Festival historical events. A unique occasion to revisit these great musical and human moments that took place in Lamèque from the debuts of the Festival, more than 45 years ago.

A great virtual celebration of the baroque music is waiting for you !

For more info about programmation and online ticket sales, contact the Festival office by phone, email or visit our website (see informations below).

(506)-344-3261
www.festivalbaroque.com
baroque@lameque.ca
Festival international de musique baroque de Lamèque

Évènements spéciaux / Special Events

Camp-Poitou Richelieu de Lamèque

Camp de jour pour les enfants de 5 à 11 ans. Activités éducatives, jeux et sorties.

Camp-Poitou Richelieu Day camp.

Camp-Poitou Richelieu is a day camp for children from 5 to 11 years old. Activated educational, games and outings.

Information: 506-344-3222 · (Camp Poitou Richelieu)

Fête du Canada

Journée d'activités pour les familles afin de souligner notre fête nationale le 1er juillet.

Canada Day

Activity day for families to mark our national holiday on July 1st.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Vélo-tour des îles Lamèque et Miscou.

En vélo, venez découvrir et profiter des beaux paysages côtiers qui entourent les îles de Lamèque et Miscou. Afin de répondre à tous les niveaux de cycliste, l'organisation offre trois circuits, dont un de 30 km, un de 50 km et un de 90 km.

Lamèque & Miscou Islands Bike Tour.

By bike, come and discover and enjoy the beautiful coastal landscapes that surround the islands of Lamèque and Miscou. In order to meet all levels of cycling, the organization offers three paths, one of 30 km, one of 50 km and one of 90 km.

Information : 506-344-3222 (Marc-André) · Ville de Lamèque

Festival du bar rayé

Le festival du bar rayé regroupe de nombreuses activités familiales. On y retrouve, entre autre, un tournoi de pêche, de nombreux spectacles et bien plus. Pour plus d'informations, visitez notre page Facebook.

Striped Bass Festival

The striped bass festival brings together many family activities. There is, among other things, a fishing tournament, many shows and much more. For more information, visit our Facebook page.

(506) 337-4972 · info@ste-marie-st-raphael.ca
Festival du Bar Rayé Ste-Marie St-Raphaël

Le Défi 5 km de Lamèque 2021

Du 1 au 7 août, le défi 5km de Lamèque est une course/marche sur la Véloroute de Lamèque. En plus du 5 km, l'organisation offre une course pour enfants de 3 à 12 ans d'une distance de un kilomètre. Nouveauté cette année un 10km s'ajoute au parcours.

The Lamèque 5km2021

August 1 to 7, the 5km challenge from Lamèque is a race / walk on the "Véloroute de Lamèque" trail. In addition to the 5 km, the organization offers a race for children from 3 to 12 years old with a distance of one kilometer, / New this year a 10km is added to the event .

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Fête des acadiens

Afin de souligner la fierté du peuple acadien, le 15 août, la Ville de Lamèque organise une journée d'activités pour toutes les générations.

Acadian Day Activities

In order to underline the pride of the Acadian people, on August 15, the City of Lamèque organizes a day of activities for all generations.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

École de hockey des îles

L'école de hockey des îles crée des programmes de base et de développement pour répondre aux besoins des jeunes joueurs et joueuses. De plus, des camps spécialisés sont disponibles tels que : gardiens de but, défenseurs et maniement du bâton. Une ligue 3 contre 3 est également offerte pour mettre en pratique ce qui a été appris pendant le camp. Finalement des cours privés et semi-privés sont également offerts tout au long de l'année. Date : 28 août au 17 septembre 2021.

École de hockey des îles Hockey School

This hockey school has built basic and develpoment programs to fulfill the needs of young hockey players. Specialized camps are also available, such as : goaltending, defense and stick handling. A 3 on 3 league is also organized to put in practice skills and techniques learned during camp.

Camp dates : August 28 to September 17, 2021.
Information : Dave Brown (506) 337-5560
ww.ecoledehockeydesiles.ca

Évènements spéciaux / Special Events

Fête de l'Halloween
La Commission des loisirs de Lamèque en collaboration avec de nombreux partenaires offre des activités familiales afin de célébrer l'Halloween. C'est gratuit. À ne pas manquer le 17 octobre 2021.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Halloween
The Lameque Recreation Commission in collaboration with many partners, offers family activities to celebrate Halloween in Lamèque. It's free. Not to be missed on October 17, 2021.

Marché de Noël à l'Aréna des îles
Le **7 novembre prochain**, venez voir les créations des artisans de la région.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Christmas Fair at the Aréna des Iles
*Next **November 7**, come see the creations of artisans of the region.*

Parade de Noël
Le 11 décembre, la Commission des loisirs de Lamèque en collaboration avec la Ville de Lamèque et de nombreux partenaires vous présente la Parade de Noël dans les rues de la Ville. L'activité est suivie d'une soirée patinage à L'Aréna des îles.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Santa's Parade
On December 11, the Lamèque Recreation Commission in collaboration with the City of Lamèque and many partners presents the Christmas Parade in the streets of the City. The activity is followed by a skating evening at L'Aréna des îles.

Carnaval plaisirs d'hiver
Malgré le froid, l'hiver, il faut bouger! La Commission des loisirs de Lamèque vous invite à prendre part à de nombreuses activités extérieures au Centre Plein air Aca-Ski. On vous attend du 26 au 31 janvier 2022.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

« Plaisirs d'hiver » Carnival
Despite the cold, winter, we have to move! The Lamèque Recreation Commission invites you to take part in numerous activities outside the Centre Plein Air Aca-Ski. We are waiting for you from January 26 to 31, 2022.

Bougeons pour la relâche
Du 6 au 13 mars 2022, la Commission des Loisirs en partenariat avec plusieurs entreprises locales organise de nombreuses activités pour les familles qui demeurent dans la région durant le congé de mars. C'est gratuit.

Information : 506-344-3222 · Ville de Lamèque

Move during March Break
From March 6 to 13, 2022, the « Commission des Loisirs» in partnership with several local businesses organizes many activities for families who live in the region during the March break. It's free.

Attractions hivernales / *Winter Attractions*

Club Motoneige Voyageur.....506 344-5233
67 rue de l 'Aréna, Ville de Lamèque

Centre plein air régional Aca-Ski
64 rue de la Tourbe, Lamèque.....506 344-3299
Venez glisser, patiner, skier et faire de la raquette à notre centre plein air, de janvier à mars /*Come slide, skate, ski and snowshoe at our outdoor center, from January to March.*
Centre plein air régional Aca-ski

Patinoires extérieures / *Outdoor rinks :*

Centre plein air régional Aca-Ski
64 rue de la Tourbe, Lamèque.....506 344-3299

La Patinoire de Coteau Road
1807, route 310, Coteau Road.....506 344-9095

Patinoire de Ste-Marie-St- Raphaël
.....506-344-3221

Patinoire de Pigeon Hill.....506-888-0688

Centre plein air de Miscou outdoor center
.....facebook

L'industrie de la pêche et l'aquaculture
The Fishing and Aquaculture Industries

La pêche et l'aquaculture

Sans contredit l'industrie la plus importante aux îles Lamèque et Miscou. Une flotte d'une cinquantaine de bateaux semi-hauturiers et de 160 bateaux côtiers gravite autour des 6 ports de mer aménagés aux îles. Seul le port de Lamèque est accessible aux bateaux semi-hauturiers. On estime à plus de 2000 le nombre d'emplois directs que cette industrie génère sur notre territoire qui compte à peine 6000 habitants.

Pêche au crabe des neiges

La quarantaine de pêcheurs de crabes des neiges des îles Lamèque et Miscou ont accès à un quota de pêche que détermine annuellement Pêche et Océan Canada selon la biomasse de la zone concernée. Pour 2021 le quota est de 20.3 millions de kg de crabes. (44.5 millions de livres) Chaque printemps, les pêcheurs s'empressent de capturer le crabe avant la mue qui dépend en bonne partie de la température de l'eau des fonds de pêches.

Chaque semi-hauturier peut tendre 150 casiers et une moyenne des prises annuelles se situe à environ 115,000 kg de crabe. (250,000 lbs chacun).

Pêche à la crevette

La pêche à la crevette nordique a connu une période très florissante à la fin des années 90 jusqu'à tout récemment. La diminution régulière de la biomasse s'explique en grande partie par le retour en force du sébaste dont la pêche fut interdite en même temps que la pêche à la morue en 1992.

Le sébaste, surtout en période de croissance, privilégie particulièrement la crevette pour se nourrir.

Le quota de pêche à la crevette pour 2021 est de 18 millions de kg (40 millions de livres). Une douzaine de propriétaires de semi-hauturiers aux îles Lamèque et Miscou détient une licence de pêche à la crevette.

Pêche au homard

Quoique les prises fluctuent au gré des saisons, l'estimation de 5 millions de kg (12millions de livres) de capture de homards constitue une bonne saison de pêche pour la flotte côtière des îles Lamèque et Miscou. Environ 80% des prises de homards se font dans les eaux du golfe du Saint-Laurent et alors que la balance des captures se pratique dans la Baie des Chaleurs. Une licence de pêche au homard est souvent associée à une zone de pêche particulière.

The Fishing and Aquaculture Industries

Most important industry on the Lameque and Miscou islands. A fleet of nearly fifty midshore fishing boats and 160 inshore fishing boats are spreaded between 6 sea ports located on the islands. Only Lameque wharf can host midshore boats. There are approximately 2000 jobs created directly by this industry in our region of only 6000 inhabitants.

Snow Crab Fishing

Fishing quotas are allowed to the snow crab fishermen (around forty on the Lameque and Miscou islands). These quotas are determined each year by Fisheries and Oceans Canada depending of the biomass of the affected area. The total this year is 20.3 millions kg of snow crab (44.5 millions lbs) Each spring, fishermen are running against time to catch their quotas before the crab starts molting, which is mostly depending on water temperature from the fishing grounds.

Each midshore boat can set 150 traps and the average annual catches per boat are around 115,000 kg (250,000 lbs) of crab each.

Shrimp Fishing

Nordic shrimp fishing was very prolific from the end of the 90's up to the recent years. The constant decreasing of the biomass is mostly due to the redfish great comeback, which fishing was prohibited at the same time as cod fishing in 1992.

Redfish, especially during its growth period, is mostly feeding itself with shrimps.

Shrimp fishing quota for 2021 is set to 18 millions kg (40 millions lbs). About 12 midshore boat owners from the region hold a shrimp fishing license.

Lobster Fishing

Altough catches vary from season to season, an estimate of 5 millions kg (12 millions lbs) of lobsters is considered a good year for the Lameque and Miscou inshore fleet. Approximately 80% of lobster catches are done in the Saint-Laurent Gulf while the other catches are completed in the Baie des Chaleurs. A lobster fishing license is often associated to a specific fishing zone.

It is interesting to note that Saint-Laurent Gulf seagrounds are much more productive than the ones from the Baie des Chaleurs. An annual

L'industrie de la pêche et l'aquaculture
The Fishing and Aquaculture Industries

Il est intéressant de noter que les fonds de pêche situés dans le golfe du Saint-Laurent sont beaucoup plus productifs que ceux situés dans la Baie des Chaleurs. Une moyenne annuelle de 18,000 kg (40 milles livres) par bateau pour la pêche dans la Baie-des-chaleurs et une moyenne de 36,000 kg (80,000 livres) pour la pêche dans le golfe Saint-Laurent. Pêche et Océan Canada détermine les saisons de pêches au homard en fonction des zones de pêches et des périodes de mue du crustacé. Dans la Péninsule acadienne, la saison de pêche au homard a lieu du 1er mai au 30 juin. Il faut 7 à 8 ans de croissance pour que le homard atteigne la taille commerciale acceptée, soit une longueur de sa carapace de 77mm. (3 pouces) Chaque capitaine de bateau peut mettre à l'eau 300 casiers.

Pêche au hareng

Les stocks de hareng sont en constante diminution depuis quelques années, il se pratique tout de même une pêche commerciale importante au hareng pour les détenteurs de permis de la région des îles Lamèque et Miscou. Pêche et Océan Canada détermine annuellement un quota de pêche basé sur la biomasse de l'espèce. Pour la zone de pêche incluant la Baie des Chaleurs et le golf du Saint-Laurent le quota de 2020 était de 7 millions de kg. (15.5 millions de livres).

La saison de pêche est déterminée par le passage du hareng près des côtes pour la fraie, habituellement entre la mi-août et la fin septembre. Chaque pêcheur côtier peut capturer un maximum de 9,000 kg (20,000 livres) de hareng par nuit de pêche jusqu'à ce que le quota allouer soit atteint.

Culture de l'huître

La rive Est de la Baie des Chaleurs est à la limite nord de l'habitat de l'huître. Les fonds fermes de la région des îles Lamèque et Miscou produisent une huître de qualité supérieure, ce qui laisse présager un potentiel de développement avantageux. Une entreprise exploite le type de culture traditionnelle sur fond de batture et une deuxième entreprise exploite le type de culture en suspension. Une vingtaine de petits producteurs individuels viennent compléter cette industrie. Dans l'ensemble, la culture de l'huître sur les rives des îles Lamèque et Miscou couvre environ 150 acres de production. On estime une production d'huître de taille commerciale à 2 millions d'unités et la

average of 18,000 kg (40,000 lbs) per boat from the Baie des Chaleurs area compared to 36,000kg (80,000 lbs) per boat from the Saint-Laurent Gulf . Fisheries and Oceans Canada determine the lobster fishing seasons depending of fishing zones and molting period of the crustacea. In the Acadian Peninsula, the fishing season is set from May 1st to June 30th. It takes 7 to 8 years of growth in order for a lobster to be at the proper size to be allowed to be catched, which is a minimum size of 77 mm (3 in) of the lobster shell. Each lobster boat captain can set up to 300 traps.

Herring Fishing

Altough herring stocks are constantly getting smaller and smaller since the last few years, there is still an important commercial herring fishing practice for those who hold a license for the region of Lameque and Miscou. A quota is annually determined by Fisheries and Oceans Canada based on the biomass of the species. For the fishing zone including the Baie des Chaleurs and the Saint-Laurent Gulf, the annual quota was set to 7 millions kg (15.5 millions lbs).

The herring fishing season is determined by the passage of this fish near the coasts where it goes to spawn. This period is normally between mi-August and the end of September. Each inshore fisherman can catch up to 9,000 kg (20,000 lbs) of herring per fishing night, up until the allowed quota is reached.

Oyster Farming

The East shore of the Baie des Chaleurs is to the northern limits of the oyster habitat. Firm sea grounds of the Lameque and Miscou region produce a high quality oyster, which brings a development potential with benefits. There is currently one farm that harvests oysters in a traditional way, which is done on sand flats and another one that is exploiting this product by suspended culture. About twenty small individual producers are also in this industry of oyster farming. Globally, oyster culture on Lameque and Miscou shores covers around 150 acres, producing approximately 2 millions units of commercial oysters and 3 millions units of oyster seeds. Commercial size for an oyster is normally reached after 4 years of growth.

L'industrie de la pêche et l'aquaculture
The Fishing and Aquaculture Industries

production d'huître de semence à près de 3 millions d'unités. La taille commerciale minimale de l'huître est habituellement atteinte après 4 ans de croissance.

Les usines de transformation

L'Association Coopérative des pêcheurs de l'île ltée (ACPI) fondée en 1943 est la principale usine de transformation de produits marins de la région. Une flotte de 26 bateaux semi-hauturiers y livre de la crevette nordique et du crabe des neiges. Un nombre important de pêcheurs côtiers approvisionnent l'usine principalement en homard puis du hareng et d'un peu de crabes des neiges. L'usine de l'ACPI située près du port à Lamèque, transforme 7 millions de kg (15 millions de livres) de produits marins par année. L'entreprise est reconnue par la prestigieuse certification BRC ce qui lui permet d'exporter ses produits principalement en Europe, en Asie, aux États-Unis et au Canada. La recherche et l'innovation sont des aspects de première importance et sont gage d'avenir. La mise en marché de coproduits, principalement l'huile de crevette, démontre une volonté d'être tourné vers l'avenir. La coopérative opère également un marché de poissons à partir de l'usine. (Poissonnerie Port-Royal)

L'entreprise Pêcheries Belle île ltée, qui opère à partir de Sainte-Marie-Saint-Raphaël depuis 1989, manutentionne annuellement 5 millions de kg (11 millions de livres) de différentes espèces de crabes et du hareng. Située à proximité du port de Sainte-Marie-Saint-Raphaël, l'entreprise appartient à des actionnaires locaux en majorité des pêcheurs propriétaires de bateaux. Une vingtaine d'embarcations semi-hauturières alimentent l'usine qui exporte des produits prêts-à-manger selon la demande des clients américains, japonais et canadiens.

Également reconnue pour sa certification BRC, l'entreprise Belle île est sensible au potentiel de développement de nouveaux produits, une priorité pour les propriétaires, toujours en quête d'excellence.

Miscou Fish Products inc. une entreprise récemment arrivée aux îles Lamèque et Miscou, opère une usine près du port de Miscou où on y transforme du crabe des neiges et du homard. Le propriétaire d'origine japonaise opère également l'usine Pêcherie Sainte-Cécile Inc. où on extrait la rave (les oeufs) de hareng. Dix millions de livres de harengs y sont traités annuellement.

Processing Plants

The Island Fishermen's Cooperative Association Ltd (IFCA) founded in 1943 is the largest marine products processing plant of the region. A fleet of 26 midshore boats delivers nordic shrimp and snow crab catches. A good number of inshore fishermen also brings their lobster, herring and a smaller part of snow crab. Located near the Lameque sea port, the IFCA plant processes 7 millons kg (15 millions lbs) of marine products per year. This enterprise is certified by the prestigious BRC certification, which allows it to export its products mainly in Europe, Asia, USA and Canada. Research & Innovation are two important aspects and are a pledge of the future. The development and marketing of coproducts, like shrimp oil shows how serious the company is looking to the future. The cooperative also operates a fish market (Poissonnerie Port Royal) within its premises.

Belle Ile Fisheries Ltd, located in Sainte-Marie-Saint-Raphael, handles annually 5 millions kg (11 millions lbs) of different species of crabs and herring. Located near the Sainte-Marie-Saint-Raphael sea port, this company is owned by local shareholders, mainly boat owners from the region. About twenty midshore boats feed the plant, which exports ready-to-eat products according to customer's requests, coming from USA, Japan or Canada. Also certified with the BRC Certification, Belle Ile Fisheries Ltd is very sensitive to the development of new products, which is a priority for the owners, always in search of excellence.

Miscou Fish Products Inc., a newly established enterprise in the region, operates a plant near the Miscou port where snob crab and lobster are transformed. The owner originally from Japan, also operates another plant (Pêcheries Sainte-Cécile) where are annually processed 10 millions lbs of herring in order to extract the roe (eggs).

La tourbe

L'exploitation commerciale de la tourbe de sphaigne a débuté en 1945. D'abord taillée manuellement en galette avec une pelle aiguisée, la tourbe est aujourd'hui récoltée avec des aspirateurs modernes et performants.

L'île Lamèque est composée de 25% de tourbières, environ 40,000 acres, dont 10% ont été en exploitation. La tourbe de sphaigne étant une ressource naturelle non renouvelable, la superficie en exploitation qui atteignait jadis 4000 acres a chuté à 2500 acres.

Si dans les années 1980, neuf des dix entreprises qui exploitaient cette ressource appartenaient à des propriétaires locaux, la grande majorité des champs toujours en exploitation sont maintenant détenus par deux multinationales.

Pour l'ensemble des entreprises, on évalue la production annuelle de 2 millions de ballots de 6 pieds cubes de tourbe compressée à du deux pour un. Les trois quarts de cette production sont expédiés en vrac sur les marchés américains, japonais, chinois et du Brésil pour la culture, etc.

L'île de Miscou, dont la superficie est composée de près de 50% de tourbe, est demeurée une zone protégée.

Peat

Commercial exploitation of sphagnum peat started in 1945. First cut manually into blocks with a sharpened shovel, peat is now harvested with modern and performing vacuum tractors.

Lameque Island is made of 25% of peat bogs, approximately 40,000 acres, with 10% exploited. Sphagnum peat moss being a non-renewable natural resources, the operating area of this product which was 4000 acres a long ago, dropped to 2500 acres. During the 1980's, nine out of ten companies operating in the peat moss harvesting were locally owned, but today, even if these fields are mostly still in operation, they are now owned by two multinational companies.

The total annual production is currently estimated to 2 millions ballots of 6 cubic feet of compressed peat (at a 2 for 1 ratio compression). Three quarters of this production are exported to the USA, Japan, China and Brazil, mainly for cultivation.

Miscou island, with an area composed of nearly 50% of peat moss, remains a protected area.

GILLES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTÉE

1132, Boul. de la Mer
Ste-Marie-St-Raphaël, NB
E8T 1V6

Tél. : (506) 344-7398
(506) 344-8447
Téléc. : (506) 344-2370
gmateriaux@nb.aibn.com

La culture des petits fruits
Berry Production

Aux îles Lamèque et Miscou, une cinquantaine de producteurs locaux exploitent plus de 3000 acres de terrain et produisent entre sept et huit millions de livres de bleuets sauvages chaque été. L'arrivée d'une usine dans la Péninsule acadienne permet maintenant d'entreposer jusqu'à 100 millions de livres de bleuets surgelés. Les producteurs ont donc l'opportunité d'écouler rapidement leurs récoltes fraîchement cueillies. Une compagnie locale exploite aussi 114 acres de canneberges et en récolte annuellement entre un million et un million et demi de livres.

La culture de la camerise qui serait favorisée par la qualité du sol et le climat boréal des îles Lamèque et Miscou est en développement.

Actuellement, une poignée d'entrepreneurs se partagent plus de 40,000 plants (environ 40 acres). Les propriétaires souhaitent qu'à leur maturité, vers la 7e année, les plants atteignent une production d'une dizaine de livres de ce petit fruit reconnu pour ses vertus alimentaires.

*On Lamèque and Miscou Islands, over 50 local producers harvest **wild blueberries** on close to 3,000 acres of land. They produce between 7 and 8 million pounds of blueberries each year.*

With the arrival of a new plant in the Acadian Peninsula which can store up to 100 million pounds of frozen blueberries, producers are now able to quickly sell their freshly harvested production.

*A local company also operates a 114-acre **cranberry** farm. It harvests between one and one and a half million pounds of the red berries every year.*

***Haskap production** benefits from the quality of the soil and the Northern climate of the Lameque and Miscou Islands. More than 40,000 plants (approx. 40 acres), still in the growing process, are owned by a few entrepreneurs. These producers hope that once matured, around the seventh year, each plant will produce close to 10lbs per year, for a possible global production of near to half a million pounds of this little fruit, well-knowned for its nutritional virtues.*

La coopération et le bénévolat
Cooperatives and Volunteerism

L'émergence du mouvement coopératif au milieu du 20e siècle a permis à la population de Lamèque, de prendre le contrôle de son économie.

Plusieurs formes de coopératives y sont implantées; une coopérative de consommation (Société coopérative de Lamèque), une de production (L'Association coopérative des pêcheurs de l'île Ltée), une d'épargne (UNI Coopération financière), une d'habitation (Habitat des pionniers), une funéraire (La Colombe), une d'énergie renouvelable (Coopérative d'énergie renouvelable de Lamèque Ltée) et une coopérative jeunesse de services (CJS).

Le bénévolat est aussi une caractéristique qui démarque la communauté de la paroisse de Lamèque. On y dénombre plus de trente organismes à but non-lucratif qui fortifient et dynamisent la vie communautaire.

La ville de Lamèque, fortement bénéficiaire de cet engagement social, a adopté comme devise : Lamèque : une communauté fondée sur la coopération et le bénévolat.

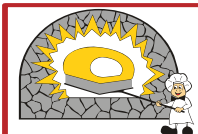
La Coopération sur les îles (68 rue Pricipale, à l'entrée de l'épicerie)

The emergence of the cooperative movement in the mid-20th century enabled the people of Lamèque to take control of the island's economy. Different types of cooperatives were set up here: "Société Coopérative de Lamèque Limitée", a consumers' cooperative; "l'Association coopérative des pêcheurs de l'Île", a fisheries cooperative; "la Caisse populaire des Îles", a savings cooperative; "Habitat des pionniers", a housing cooperative; "La Colombe", a funeral cooperative; "Coopérative d'énergie renouvable", a renewable energy cooperative; "CJS", a youth services cooperative.

Volunteerism is also an important aspect of the community and parish of Lamèque. More than thirty not-for-profit organizations make for a strong and dynamic community life.

The motto of the city of Lamèque, which has benefited greatly from this type of social commitment, reflects these values: Lamèque: a community founded on cooperation and volunteerism.

Cooperation on the islands (68 "Principal" st., entrance to the grocery store)


PATISSERIE
DES ILES
LAMEQUE
506-344-2410
46 rue Principale, Lamèque N.-B. E8T 1M4

LA P'TITE FRITURE ENR
344-2209
41, rue du Pêcheur Nord, Lamèque, N.-B.

Où manger / *Where to eat*

Légende / *Legend*

Nappe blanche *Upscale establishment* · Familial *Family restaurant* · Restauration rapide *Fast food* · Resto/*Bar*

Veuillez prendre note que la salle à dîner de certains restaurants peuvent fermer, et ce, sans préavis.
Please note that the dining room of some restaurants may close without notice.

Aloha Café boutique inc. 506 **599-0088**
41 rue Principale, Lamèque

Au P'tit Mousse..... 506 **344-8005**
5182 rte 113, Haut-Lamèque
Salle de réception

Café Desylva..... 506 **344-2284**
Offre : déjeuners – dîners · **REPAS ACADIEN**
23 rue Principale, Lamèque
ATM disponible

Café du gardien 506 **344-2662**
Rte 113, Miscou
Saison estivale et au besoin

Cantine Chez Carolle ...506 **344-7107**
3002 rte 305, Pigeon Hill
Saison estivale et au besoin

Cantine Su Martine..... 506 **344-7698**
10951, rte 113, Miscou
Saison estivale et au besoin

Dixie Lee Lamèque 506 **344-5347**
27 rue Principale, Lamèque

Kabernet Gourmet-pub
Sous réservation seulement.... 506 **344-2233**
Offre : souper du mercredi au dimanche
53 rue Principale, Lamèque

La P'tite Friture..... 506 **344-2209**
41 rue du Pêcheur Nord, Lamèque
Saison estivale et au besoin

Pizza Amy 506 **344-5448**
10 rue du Ruisseau, Lamèque

Rodéo Taco Bar..... 506 **344-2284**
23 rue Principale, Lamèque
ATM disponible

Roue du Capitaine.... 506 **344-5697**
34 rue du Ruisseau, Lamèque
ATM disponible

Terrasse à Steve.....506 **344-7000**
9650 rte 313, Quai de Miscou
Saison estivale et au besoin

Fermé pour la saison 2021
Closed for 2021 season

Le Shack du Pêcheur. 506 **344-2444**
1360 Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël
Saison estivale et au besoin

Restaurant Familial
Au P'tit Mousse
Patrick et Renée Noël, Prop.

Lamèque, NB. - (506) 344-8005
Site web : www.auptitmousse.com
Accès à Internet haute-vitesse

Doigts à l'ail - Poulet Poisson - Pétoncles - Coques Pizza - Pizza aux fruits de mer (fisha)
Commandes pour emporter

Garlic Fingers - Chicken Fish - Scallops - Clams Pizza - Seafood Pizza (fisha)
Take-out orders

Heures d'ouverture / Opening hours
Dimanche au jeudi 10h à 23h Sunday to Thursday
Vendredi et samedi 10h à 24h Friday and Saturday

"Salles de réception disponibles pour groupe de 15 à 90 personnes"

Où dormir / *Where to stay*

Auberge, Gîte et Camping
Janine du Havre 506 **336-8884**
48 ch. Chiasson, Chiasson office

Camping Arc-en-ciel.. 506 **702-0777**
..... 514 **994-7566**
8643 rte 313, Petit-Shippagan
courriel : campingarcenciel@icloud.com

Camping Lamèque..... 506 **344-2525**
237 ch. Gauvin, Petite-Lamèque
courriel : info@campinglameque.com
www.campinglameque.com

Camping La Vague.... 506 **344-8531**
3 ch. Hearing Point, Miscou
courriel : campinglavague@hotmail.com

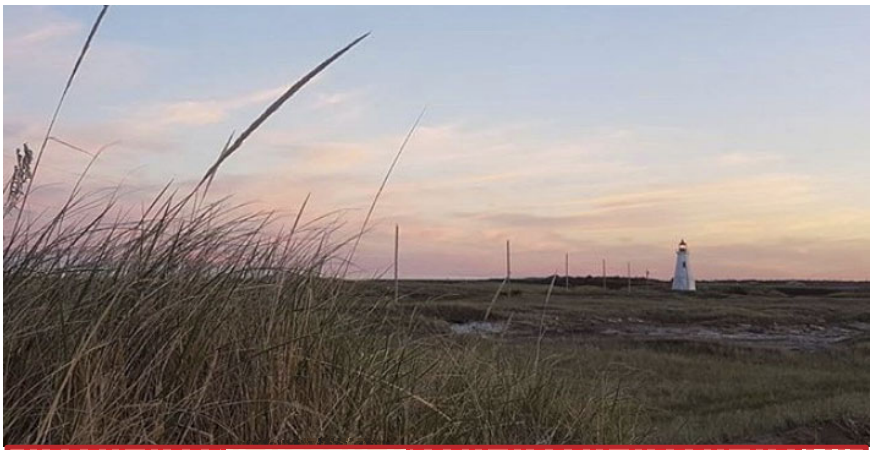
Camping Municipal... 506 **344-3210**
1361, boul de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël

Chalet & camping
des îles Jeannot..... 506 **344-7441**
..... 506 **344-2590**
110 allée Jeannot, Petite-Lamèque
courriel : info@campingjeannot.com

Maison touristique
Au Vieux Quai **1-613-874-2640**
62, rue du Parc, ch. Gauvin, Petite-Lamèque

Fermé pour la saison 2021
Closed for 2021 season

B&B gite aux Peupliers
..... 506 **344-5145**
66, rue du Pêcheur nord, Ville de Lamèque
courriel : kanuth@nb.sympatico.ca



Information

·· **Légende / *Legend*** ··
Offre de l'essence
Supply of gasoline

SERVICES - URGENCE / SANTÉ / *SERVICES - EMERGENCY / HEALTH*

Pompiers, Urgences
Ambulance, Anti-Poison.....**9-1-1**

Police.....506 **344-2006**

Hôpital et centre de Santé Communautaire.....506 **344-2261**
28 rue de l'Hôpital, Lamèque

Télé-Soins **1-800-244-8353**
61 rue du Parc, Lamèque

G.R.C. Lamèque.....**1-800-655-6663**

Centre Dentaire des îles..506 **344-8766**
14 rue Principale, Lamèque.....**ou** 506 **344-5937**

Hôpital Vétérinaire de Shippagan
3997 route 113, Savoie Landing.....506 **336-4200**

Physiothérapie des îles C.P.
160 rue du Pêcheur Nord, Lamèque...506 **344-5522**

PHARMACIE / *PHARMACY*

Medecine Shoppe
Ouvert du lundi au samedi.....506 **344-2206** ext. **8**
68, rue Principale, Lamèque

Shoppers Drug Mart,
5138 Route 113, Haut-Lameque 506 **344-5003**

PARCS D'AMUSEMENT *AMUSEMENT PARKS*

· **Parc Richelieu,** rue de l'Aréna, Lamèque
Nouvel Emplacement / *New Location*

· **Parc communautaire**
292 rue Guignard, sur le chemin Gauvin à Petite-Lamèque

· **Parc municipal**
1541 Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël

· **Plage de Ste-Marie-St-Raphaël**
#1360 Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël

POISSONNERIES / *FISH MARKETS*

Marché de poisson..... 506 **344-7000**
5650 route 113, quai de Miscou

La Poissonnerie Port-Royal
90 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-0404**

Poissonnerie du Creek.... 506 **336-4915**
4012 rte 113, Savoie Landing

BOUCHERIE / BUTCHER SHOP

La P'tite boucherie des îles
8 rue de l'Église, Ste-Marie-St-Raphael. 506 **344-7826**

ÉPICERIES / *GROCERIES*

Société Coop. de Lamèque
86 rue Principale, Lamèque.....506 **344-2206**

Épicerie Gagnon 506 **344-8346**
8139 rte 313, Petite-Rivière-de-l'Île

BOUTIQUES SOUVENIR/*GIFT SHOP*

Aloha Café boutique..... 506 **599-0088**
41rue Principale, Lamèque

Boutique Trésors de l'île..506 **344-8088**
route 113, Miscou

Dépanneur Lamèque.....506 **344-2219**
10 rue du ruisseau, Lamèque

Société Coop. de Lamèque
86 rue Principale, Lamèque 506 **344-2206**

Trésors de la mer 506 **344-5555**
1013, rue Ste-Marie, Sainte-Marie-Saint-Raphaël

PÂTISSERIE/ *PASTRY SHOP*

Pâtisserie des îles.....506 **344-2410**
46 rue Principale, Lamèque

Pâtisserie Mme Rail.....506 **344-7421**
2899 rte 305, Pigeon Hill

DÉPANNEURS/*CONVENIENCE STORES*

Dépanneur Desylva 506 **344-2284**
23 rue Principale, Lamèque

Dépanneur Lamèque.....506 **344-2219**
10 rue du Ruisseau, Lamèque

Dépanneur Plus + N.G. enrg.
2260 rte 310, Coteau Road 506 **344-8408**

La P'tite boucherie des îles
8 rue de l'Église, Ste-Marie-St-Raphael. 506 **344-7826**

Information

Légende / *Legend*
Offre de l'essence
Supply of gasoline

GARAGES

Chiasson Mécanik 2000... 506 **344-0080**
Mécanique de petits moteurs · 86, rue Principale, Lamèque

Émilien Savoie Atelier Enr.
11 rue du Centre, Pigeon Hill..... 506 **344-2471**

Garage B. Savoie..... 506 **344-1095**
298, route 305, Haut-Lamèque

Garage Desylva 506 **344-2284**
23 rue Principale, Lamèque

Garage Caissie.....506 **344-7175**
200, rue du Pêcheur Nord, Lamèque

Garage G. Hébert 506 **336-2661**
Savoy-Landing

Garage Petite Lamèque... 506 **344-5839**
508, chemin du Portage Petite-Lamèque...Cell. : 340-0152

Garage R Lanteigne..... 506 **344-0911**
8048, route 313, Petite-Rivière-de-l'île

Garage Roger et fils Ltée.
7305, route 313, Ste-Cécile 506 **344-5184**

Gauvin Station Service.. 506 **344-8712**
5183, rte 113, Huat-Lamèque

GT Moto plus..... 506 **344-8374**
Mécanique de petits moteurs
1635, Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël

JVAL mécanique.....506 **599-0079**
7922 route 313 Petite-Rivière de l'île

Pare-Brise des îles.....506 **344-8386**
5824, route 313, Pointe-Alexandre

Savoie Débossage..... 506 **344-2272**
28 rue Principale, Lamèque..... ou **336-5572**
Service de déverrouillage de portes / *Door unlocking service*

Sebas garage.....506 **340-1506**
436, route 305, Haut-Lamèque

Table des Marées (basses) / Tide table (low tides)

Les heures de marée sont basées sur la région de Miscou. Veuillez prévoir un délai pour l'île Lamèque.
Tide hours are based on Miscou region. Please consider a delay for Lameque Island · Information: 344-3223.

JUIN/JUNE 2021			JUILLET/JULY			AOÛT/AUGUST			SEPTEMBRE/SEP.		
Jour / Day	Heure / Time		Jour / Day	Heure / Time		Jour / Day	Heure / Time		Jour / Day	Heure / Time	
1	02:08	16:06	1	02:57	16:07	1	04:40	16:16	1	06:33	16:36
2	03:15	16:59	2	04:03	16:48	2	05:53	17:00	2	07:47	17:52
3	04:28	17:52	3	05:13	17:32	3	07:12	17:50	3	08:42	19:03
4	00:17	11:58	4	06:27	18:16	4	08:26	18:43	4	09:25	20:07
5	06:56	19:25	5	07:42	18:59	5	09:23	19:36	5	10:03	21:05
6	08:04	20:02	6	08:49	19:40	6	10:08	20:28	6	10:38	21:59
7	09:05	20:36	7	09:47	20:19	7	10:47	21:18	7	11:12	22:51
8	10:01	21:07	8	10:36	20:57	8	11:21	22:07	8	11:45	23:41
9	10:51	21:36	9	11:18	21:37	9	11:53	22:53	9	12:17	
10	11:36	22:05	10	11:55	22:17	10	12:24	23:44	10	00:31	12:47
11	12:16	22:34	11	12:27	22:59	11	12:56		11	01:23	13:18
12	12:50	23:07	12	12:57	23:43	12	00:33	13:27	12	02:18	13:51
13	13:22	23:43	13	13:29		13	01:25	13:59	13	03:18	14:30
14	13:55		14	00:30	14:03	14	02:22	14:35	14	04:25	15:22
15	00:25	14:33	15	01:22	14:40	15	03:25	15:14	15	05:38	16:31
16	01:16	15:16	16	02:23	15:21	16	04:33	16:02	16	06:58	17:47
17	02:21	16:03	17	03:32	16:04	17	05:47	16:58	17	08:13	19:03
18	03:40	16:52	18	04:45	16:51	18	07:05	18:03	18	09:12	20:12
19	04:59	17:41	19	05:58	17:40	19	08:21	19:10	19	09:59	21:13
20	06:13	18:29	20	07:12	18:34	20	09:27	20:15	20	10:39	22:09
21	07:25	19:16	21	08:25	19:30	21	10:23	21:17	21	11:11	32:01
22	08:33	20:04	22	09:33	20:28	22	11:09	22:13	22	11:37	23:49
23	09:37	20:52	23	10:33	21:24	23	11:49	23:06	23	11:59	
24	10:39	21:42	24	11:27	22:19	24	12:22	23:56	24	00:34	12:20
25	11:36	22:31	25	12:14	23:12	25	12:49		25	01:17	12:38
26	12:29	23:21	26	12:55		26	00:44	13:14	26	02:01	12:56
27	13:18		27	00:03	13:31	27	01:30	13:35	27	02:48	13:17
28	00:11	14:02	28	00:54	14:04	28	02:17	13:57	28	03:40	13:45
29	01:02	14:45	29	01:44	14:34	29	03:09	14:20	29	04:40	14:28
30	01:57	15:26	30	02:37	15:05	30	04:09	14:49	30	05:46	15:41
			31	03:35	15:38	31	05:17	15:32			

https://tides.gc.ca

Information

SERVICES

Bibliothèque Publique..... 506 **344-3262**
46 rue du Pêcheur nord, Lamèque

Centre d'information aux visiteurs de Lamèque..... 506 **344-3223**
65 rue du Ruisseau, Lamèque

Centre d'information aux visiteurs de Miscou..... 506 **344-7203**
9742 rte 113, Miscou Billetterie Accès mai à sept.

Fleuriste Anges et Papillons
38 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-7115**
Cell..... 506 **888-5876**
Courriel / *email* : angespapillons@outlook.com

Gym Adrénaline 506 **344-2344**
43 rue Principale, Lamèque

Lave-auto Deluxe
25 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-0098**
Sur rendez-vous seulement

Lave-auto Desylva
23 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-2284**
Libre service

Société des Alcools du NB
68, rue Principale, Lamèque.. 506 **344-2206** ext. 3

UNI coopération financière..506 **344-1500**
71 rue Principale, Lamèque

Ville de Lamèque..... 506 **344-3222**
44, rue du Pêcheur nord, Lamèque

Village de Ste-Marie-St-Raphaël
..... 506 **344-3210**
1541 Boul. de la Mer, Ste-Marie-St-Raphaël

SOUDURE / *WELDING*

D&D Soudure 2012 inc.....506 **344-7814**
26, rue du Ruisseau, Lamèque.....Cell. : 337-7717

D.H. Sport 506 **344-8167**
80 rue Bastien, Pointe-Alexandre

PROPANE

Remplisage / *Filling* ;

· **Home Hardware**..... 506 **344-2433**
64 rue Principale, Lamèque

Échange / *Exchange* ;

· **Marché Coop de Lamèque**
68 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-2206**

· **Dépanneur Plus + NG enrg.**
2260 rte 310, Coteau Road..... 506 **344-8508**

· **Entreprise Desylva**
23 rue Principale, Lamèque..... 506 **344-2284**

Envoyez vos commentaires concernant le guide d'interprétation des îles à :
Send comments on the Islands interpretation Guide to : **info@lameque.ca**

REMORQUAGE / *TOWING*

Cowan Towing 506 **340-1993**
Ste-Marie-St-Raphaël

Garage Central 506 **336-5053**
53 rue Principale, Lamèque

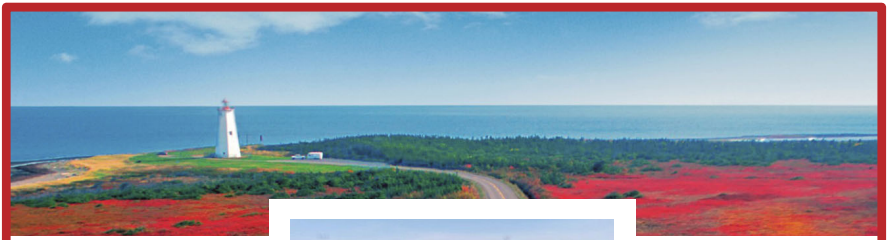
Savoie Débossage.....506 **336-5572**
28 rue Principale, Lamèque
Service de déverrouillage de portes / *Door unlocking service*

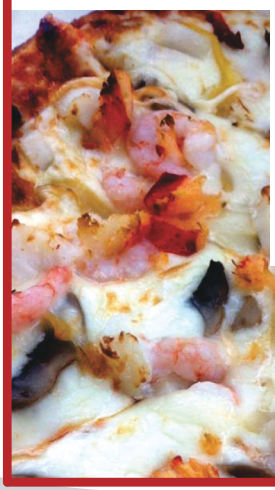
PÊCHERIES
Belle île
FISHERIES

Belle île...
l'importance
de la QUALITÉ!!

4, rue du Port Ste-Marie-St-Raphaël
NB Canada E8T 1T4

t 506 344.0920 f 506 344.0921





Ville de

Lamèque

Nouveau-Brunswick

La ville de Lamèque
désire souhaiter
la bienvenue à tous les visiteurs.

Bonne saison touristique!

www.lameque.ca
Téléphone : (506) 344-3222
C.P. 2037, 44, rue du Pêcheur Nord Lamèque NB E8T 3N4